

57935

Decreti - Parte 1 - Anno 2010

Dekrete - 1 Teil - Jahr 2010

Regione Autonoma Trentino - Alto Adige**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

del 7 settembre 2010, n. 11/L

Emanazione del nuovo regolamento sulle modalità applicative delle norme di attuazione dello statuto speciale di autonomia approvate con decreto legislativo 12 aprile 2001, n. 221 e della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. ed int.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670;

Viste le norme di attuazione dell'articolo 6 dello Statuto speciale di autonomia del Trentino-Alto Adige approvate con D.P.R. 6 gennaio 1978, n. 58, e con D. Lgs. 12 aprile 2001, n. 221, che aggiunge al suddetto D.P.R. n. 58/1978 l'articolo 1 bis;

Considerate in particolare le seguenti disposizioni del suddetto articolo 1 bis, che prevedono:

- art. 1 bis, comma 1:

◆ la delega alla Regione a disciplinare, nel rispetto dei principi di economicità e dei criteri direttivi elencati nelle stesse norme di attuazione, il funzionamento di fondi a carattere regionale e infraregionale;

◆ la possibilità di adesione ai fondi regionali dei/delle dipendenti delle pubbliche amministrazioni locali operanti fuori dal territorio regionale, nonché dei/delle dipendenti statali, nel rispetto delle norme che li/le riguardano;

◆ la possibilità per i fondi pensione a carattere regionale o infraregionale di avvalersi direttamente dei servizi e delle misure forniti dalle

Autonome Region Trentino - Südtirol**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION**

vom 7. September 2010, Nr. 11/L

Erlass der neuen Verordnung betreffend die Modalitäten für die Anwendung der mit gesetzvertretendem Dekret vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigten Durchführungsbestimmungen zum Sonderautonomiestatut und des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen

Aufgrund des Art. 6 des mit DPR vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatuts;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund der Durchführungsbestimmungen zum Art. 6 des Sonderautonomiestatuts für Trentino-Südtirol, die mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 und mit gesetzvertretendem Dekret vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigt wurden, mit dem der Art. 1-bis im erstgenannten Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 58/1978 eingefügt wird;

In Anbetracht insbesondere der Bestimmungen des obgenannten Art. 1-bis, in denen Folgendes vorgesehen ist:

- Art. 1-bis Abs. 1:

◆ Die Region wird damit beauftragt, die Rentenfonds regionalen und subregionalen Charakters unter Beachtung der Grundsätze der Wirtschaftlichkeit und der in genannten Durchführungsbestimmungen angeführten Richtlinien zu regeln;

◆ Zu den regionalen Fonds können auch die Bediensteten der örtlichen öffentlichen Verwaltungen, die außerhalb des Gebiets der Region ihre Tätigkeit ausüben, sowie die Bediensteten des Staates - unter Beachtung der sie betreffenden Bestimmungen - beitreten;

◆ Die Rentenfonds regionalen und subregionalen Charakters können direkt durch die Dienste und Maßnahmen der Strukturen der Region

strutture di supporto della Regione, in base ai criteri dalla stessa stabiliti;

◆ la possibilità di avvalersi, da parte dei fondi pensione non regionali, dei servizi previsti dalla normativa regionale a favore dei/delle propri/e iscritti/e e residenti in regione;

◆ il diritto per tutti/e i/le residenti nei comuni della regione, che aderiscano o meno ai fondi pensione di carattere regionale, di fruire di tutti i benefici previsti dalla normativa regionale;

- art. 1 bis, comma 2:

◆ la possibilità per la Regione di promuovere la costituzione ed il funzionamento di appositi fondi pensione a carattere regionale per persone per le quali non sussistano o non operino previsioni normative che consentono l'adesione a forme di previdenza complementare di cui all'art. 3, comma 1, del D.Lgs. 21 aprile 1993, n. 124 (ora D.Lgs. 5 dicembre 2005, n. 252) ovvero per adeguare le provvidenze previste dalla normativa regionale;

◆ la possibilità da parte della Regione di perseguire i fini di cui all'art. 1 bis, comma 2, tramite apposite convenzioni;

- art. 1 bis, comma 5, la definizione da parte della Regione delle modalità e dei presupposti necessari per beneficiare delle garanzie prestate dalla Regione stessa, nonché i controlli sulla persistenza di tali presupposti;

Vista la legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3, e s.m. ed int. avente ad oggetto "Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale";

Viste in particolare le seguenti disposizioni della suddetta legge regionale:

- articolo 1-bis in materia di fondi pensione istituiti o promossi dalla Regione;

- articolo 1-ter in materia di garanzie agli/alle iscritti/e ai fondi pensione della restituzione del capitale e di rendimenti comparabili o corrispondenti al tasso di rivalutazione del TFR da parte della Regione;

unterstützt werden, und zwar auf der Grundlage der von der Region festgesetzten Kriterien;

◆ Die nicht regionalen Rentenfonds können für die bei ihnen versicherten und in der Region wohnhaften Personen die in den regionalen Bestimmungen vorgesehenen Dienste in Anspruch nehmen;

◆ Sämtliche in den Gemeinden der Region wohnhaften Personen - unabhängig davon, ob sie bei den Rentenfonds regionalen Charakters versichert oder nicht versichert sind - können alle in den Regionalgesetzen vorgesehenen Vergünstigungen in Anspruch nehmen;

- Art. 1-bis Abs. 2:

◆ Die Region kann die Errichtung und die Tätigkeit eigener regionaler Rentenfonds zugunsten von Personen fördern, für die keine Gesetzesbestimmungen bestehen bzw. anwendbar sind, die den Beitritt zu Formen der Zusatzvorsorge laut Art. 3 Abs. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 21. April 1993, Nr. 124 (nun gesetzesvertretendes Dekret vom 5. Dezember 2005, Nr. 252) ermöglichen, bzw. um die in den regionalen Bestimmungen vorgesehenen Leistungen anzupassen;

◆ Die Region kann die Ziele laut Art. 1-bis Abs. 2 durch eigene Vereinbarungen verfolgen;

- Art. 1-bis Abs. 5: Die Region bestimmt die Modalitäten und Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der von der Region geleisteten Garantien sowie die Kontrollen über das Bestehen genannter Voraussetzungen;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen betreffend „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene“;

Aufgrund insbesondere folgender Bestimmungen genannten Regionalgesetzes:

- Art. 1-bis betreffend die von der Region eingerichteten oder geförderten Rentenfonds;

- Art. 1-ter betreffend die Gewährleistung der Rückerstattung des Kapitals und von Renditen, die mit dem Aufwertungssatz der Abfertigung seitens der Region vergleichbar sind oder diesem entsprechen, an die bei den Rentenfonds

- articolo 3, commi 1 e 2, in base al quale la Regione contribuisce, mediante adeguati mezzi e strutture, anche comportanti l'istituzione di appositi organismi secondo le norme di diritto comune, alla costituzione, all'avviamento ed al funzionamento dei fondi sotto il profilo amministrativo-contabile;

- articolo 3, comma 1, in base al quale la Regione fornisce, inoltre, adeguate garanzie in ordine alle prestazioni erogate dai fondi pensione;

- articolo 5, in base al quale la Regione è autorizzata ad assumere in via amministrativa, nei limiti della disponibilità finanziaria prevista dalla medesima legge regionale, ogni ulteriore iniziativa atta a garantire il pieno sostegno ai fondi pensione regionali ed a fornire adeguate garanzie in ordine alle prestazioni dagli stessi erogate;

- articolo 6, in base al quale gli interventi della Regione finalizzati al sostegno del pagamento delle quote che gli/le iscritti/e devono versare al fondo pensione, sono indicati con regolamento di esecuzione, nel rispetto dei principi annunciati nel medesimo articolo 6;

Ritenuto che la Giunta regionale sia tenuta a disciplinare il funzionamento della previdenza complementare a livello regionale secondo quanto previsto dalle suddette norme di attuazione, unitamente al contesto organico di tutte le altre disposizioni regolamentari che la Giunta deve deliberare in materia, comprensive anche di quelle di esecuzione della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3, e s.m. ed. int.;

Visto il regolamento di esecuzione della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3, approvato con Decreto del Presidente della Regione 4 novembre 2002, n. 16/L;

Visti i piani di sviluppo delle attività del Centro pensioni complementari regionali S.p.a. approvati con deliberazioni n. 713 di data 22 giugno 1999, n. 330 di data 31 marzo 2003 e n. 278 di data 25 settembre 2007;

Ritenuto necessario adeguare le misure del Decreto del Presidente della Regione 4 novembre 2002, n. 16/L con il quale è stato approvato il regolamento sulle modalità applicative delle

versicherten Personen;

- Art. 3 Abs. 1 und 2, aufgrund dessen die Region durch die Bereitstellung angemessener Mittel und Strukturen - eventuell auch durch die Gründung eigener Einrichtungen gemäß den Bestimmungen des Gemeinrechts - zur Einrichtung der Fonds, zur Einleitung deren Tätigkeit und zu deren verwaltungs- und buchhaltungstechnischen Führung beiträgt;

- Art. 3 Abs. 1, aufgrund dessen die Region darüber hinaus angemessene Garantien im Hinblick auf die von Rentenfonds erbrachten Dienstleistungen gewährleistet;

- Art. 5, aufgrund dessen die Region ermächtigt ist, im Rahmen der Verfügbarkeit der finanziellen Mittel laut Regionalgesetz im Verwaltungswege jedwede weitere Maßnahme zu treffen, um die regionalen Rentenfonds zu unterstützen und angemessene Garantien hinsichtlich der von diesen erbrachten Leistungen zu bieten;

- Art. 6, aufgrund dessen die Maßnahmen der Region, die darauf abzielen, Versicherte bei den Beitragszahlungen an den Rentenfonds zu unterstützen, mit Durchführungsverordnung unter Beachtung der Grundsätze laut Art. 6 festgelegt werden;

Nach Dafürhalten, dass der Regionalausschuss die Zusatzvorsorge auf regionaler Ebene gemäß obgenannten Durchführungsbestimmungen sowie gemäß allen anderen Verordnungsbestimmungen regeln muss, die er auf dem Sachgebiet zu erlassen hat, einschließlich der Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen;

Aufgrund der mit DPRReg. vom 4. November 2002, Nr. 16/L genehmigten Durchführungsverordnung zum Regionalgesetz vom 27. Februar 1997, Nr. 3;

Nach Einsichtnahme in die Pläne zur Entwicklung der Tätigkeit des Zentrums für regionale Zusatzrenten AG, genehmigt mit den Beschlüssen vom 22. Juni 1999, Nr. 713, vom 31. März 2003, Nr. 330 und vom 25. September 2007, Nr. 278;

In Anbetracht der Notwendigkeit einer Anpassung der Maßnahmen laut Dekret des Präsidenten der Region vom 4. November 2002, Nr. 16/L, mit dem die Verordnung betreffend die Modalitäten für die

norme di attuazione dello statuto speciale di autonomia approvate con decreto legislativo 12 aprile 2001, n. 221 e della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 186 di data 7 settembre 2010,

decreta

- è emanato il nuovo regolamento sulle modalità applicative delle norme di attuazione dello statuto speciale di autonomia approvate con decreto legislativo 12 aprile 2001, n. 221 e della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e s.m. ed int" nel testo allegato al presente provvedimento che forma parte integrante dello stesso.

Contro il presente provvedimento sono ammessi alternativamente i seguenti ricorsi:

- a) ricorso giurisdizionale al TRGA di Trento da parte di chi vi abbia interesse entro 60 giorni ai sensi della legge 06.12.1971 n. 1034.
- b) ricorso straordinario al Presidente della Repubblica da parte di chi vi abbia interesse entro 120 giorni ai sensi del DPR 24.11.1971 n. 1199.

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione ed entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 7 settembre 2010

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
LUIS DURNWALDER

Anwendung der mit gesetzesvertretendem Dekret vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigten Durchführungsbestimmungen zum Sonderautonomiestatut und des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 genehmigt wurde;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 7. September 2010, Nr. 186;

verfügt

DER PRÄSIDENT DER REGION:

- die neue Verordnung betreffend die Modalitäten für die Anwendung der mit gesetzesvertretendem Dekret vom 12. April 2001, Nr. 221 genehmigten Durchführungsbestimmungen zum Sonderautonomiestatut und des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen wird in beiliegendem Wortlaut erlassen, der ergänzender Bestandteil dieses Dekretes ist.

Gegen diese Maßnahme können alternativ nachstehende Rekurse eingelegt werden:

- a) Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht Trient, der von den Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 60 Tagen im Sinne des Gesetzes vom 6. Dezember 1971, Nr. 1034 einzulegen ist;
- b) außerordentlicher Rekurs an den Präsidenten der Republik, der von Personen, die ein rechtliches Interesse daran haben, innerhalb 120 Tagen im Sinne des DPR vom 24. November 1971, Nr. 1199 einzulegen ist.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen und am Tag nach ihrer Veröffentlichung in Kraft tritt.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 7. September 2010

DER PRÄSIDENT DER REGION
LUIS DURNWALDER

NUOVO REGOLAMENTO SULLE MODALITÀ APPLICATIVE DELLE NORME DI ATTUAZIONE DELLO STATUTO SPECIALE DI AUTONOMIA APPROVATE CON D.LGS. 12 APRILE 2001, N. 221 E DELLA LEGGE REGIONALE 27 FEBBRAIO 1997, N. 3 E S.M. ED INT..

TITOLO I
DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE

Art. 1
(Contenuto del Regolamento)

1. Il presente Regolamento riporta le disposizioni esecutive delle norme di attuazione dello Statuto speciale di autonomia del Trentino-Alto Adige approvate con D.P.R. 6 gennaio 1978, n. 58 e integrate dal D.Lgs. 12 aprile 2001, n. 221 (di seguito, denominate: NORME DI ATTUAZIONE"), nonché della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni recante "Interventi di previdenza integrativa a sostegno dei fondi pensione a base territoriale regionale" (di seguito denominata LEGGE REGIONALE).

2. Il Regolamento disciplina altresì le modalità applicative degli strumenti previsti nella deliberazione della Giunta regionale 22 giugno 1999 n. 713 e nelle successive deliberazioni modificative ed integrative, di seguito, per brevità, "PROGETTO PENSPLAN", con le quali è stato approvato il progetto di sviluppo delle attività del "Centro pensioni complementari regionali Spa", di seguito denominato "PENSPLAN CENTRUM".

Art. 2
(Obiettivi normativi e coinvolgimento delle parti)

1. L'obiettivo generale, in conformità a quanto stabilito dalle NORME DI ATTUAZIONE, è quello di dare sicurezza e serenità a tutti/e i/le cittadini/e nella vecchiaia, tramite il sostegno e la promozione della previdenza complementare in ogni sua forma e prevedendo le necessarie garanzie per i/le cittadini/e iscritti/e a fondi pensione, siano questi negoziali o aperti, territoriali o nazionali, convenzionati o meno, ai sensi dell'articolo 20,

NEUE VERORDNUNG BETREFFEND DIE MODALITÄTEN FÜR DIE ANWENDUNG DER MIT GESETZESVERTRETENDEM DEKRET VOM 12. APRIL 2001, NR. 221 GENEHMIGTEN DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ZUM SONDERAUTONOMIESTATUT UND DES REGIONALGESETZES VOM 27. FEBRUAR 1997, NR. 3 MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN UND ERGÄNZUNGEN

I. TITEL
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
(Inhalt der Verordnung)

(1) Diese Verordnung enthält die Bestimmungen für die Anwendung der mit DPR vom 6. Jänner 1978, Nr. 58 genehmigten und mit gesetzvertretendem Dekret vom 12. April 2001, Nr. 221 ergänzten Durchführungsbestimmungen zum Sonderautonomiestatut für Trentino-Südtirol (in der Folge „DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN“ genannt) sowie des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen betreffend „Maßnahmen im Bereich der Ergänzungsvorsorge in Zusammenhang mit den Rentenfonds auf regionaler Ebene“ (in der Folge „REGIONALGESETZ“ genannt).

(2) Die Verordnung regelt außerdem die Modalitäten für die Anwendung der Maßnahmen, die im Beschluss des Regionalausschusses vom 22. Juni 1999, Nr. 713 und in den späteren Beschlüssen zur Änderung oder Ergänzung desselben vorgesehen sind (in der Folge kurz „PROJEKT PENSPLAN“ genannt), mit denen das Projekt zur Entwicklung der Tätigkeit des „Zentrums für regionale Zusatzrenten AG“ (in der Folge „PENSPLAN CENTRUM“ genannt) genehmigt wurde.

Art. 2
(Zweck der Bestimmungen und Einbeziehung der Sozialpartner)

(1) In Übereinstimmung mit den DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN liegt der allgemeine Zweck dieser Verordnung darin, sämtlichen Bürgerinnen und Bürgern durch die Unterstützung und Förderung der Zusatzvorsorge in jedweder Form eine Absicherung im Alter zu bieten und die notwendigen Garantien für die bei Rentenfonds versicherten Bürgerinnen und Bürger vorzusehen, unabhängig davon, ob es sich dabei um kollektiv-

con il PENSPLAN CENTRUM.

2. Per il pieno perseguimento di tutti i fini della LEGGE REGIONALE, la Regione dà atto della rilevanza del coinvolgimento e della compartecipazione attiva delle parti sociali e segnatamente delle organizzazioni sindacali e delle associazioni rappresentative delle categorie economiche operanti sul territorio regionale.

3. La Regione è tenuta quindi a favorire e stimolare la collaborazione delle parti sociali per la realizzazione del PROGETTO PENSPLAN.

Art. 3

(Destinatari degli interventi di cui alla LEGGE REGIONALE)

1. In ossequio al principio ed ai criteri sanciti nell'articolo 1-bis, comma 1, delle NORME DI ATTUAZIONE, sono destinatari/e degli interventi nel complesso previsti dalla LEGGE REGIONALE, secondo le modalità stabilite negli articoli seguenti, tutti/e coloro che hanno la residenza nel territorio regionale nonché tutti/e coloro che nel territorio stesso espletano in via preminente la propria attività lavorativa o professionale ovvero sono dipendenti di aziende che ivi operano prevalentemente, qualora gli/le stessi/e siano iscritti/e ai fondi pensione di cui alla LEGGE REGIONALE e qualora gli/le stessi/e siano consenzienti alla comunicazione dei propri dati personali (nominativo e indirizzo) al PENSPLAN CENTRUM per finalità strettamente ed esclusivamente connesse e strumentali all'aggiornamento sulle provvidenze della Regione e alla loro attuazione in base alla LEGGE REGIONALE.

2. Ai fini di cui al comma 1 per fondi pensione si intendono i fondi pensione di cui all'articolo 3, commi 1, lettere da a) ad h), e 2, e all'articolo 12, del D.Lgs. n. 252/2005, istituiti successivamente alla data di entrata in vigore della legge 23 ottobre 1992, n. 421.

Art. 4

(Compiti del PENSPLAN CENTRUM)

1. Per l'operatività degli interventi previsti dal presente Regolamento e per ogni altro aspetto attinente alla materia previdenziale, la Regione, in conformità a quanto disposto nell'articolo 3 della

vertragliche oder offene bzw. örtliche oder gesamtstaatliche Rentenfonds handelt und ob diese eine Vereinbarung mit PENSPLAN CENTRUM im Sinne des Art. 20 abgeschlossen haben oder nicht.

(2) Im Hinblick auf die vollständige Erreichung sämtlicher im REGIONALGESETZ festgelegten Ziele anerkennt die Region die Bedeutung der Einbeziehung und der aktiven Beteiligung der Sozialpartner, insbesondere der im Gebiet der Region tätigen Gewerkschaften und Wirtschaftsverbände.

(3) Die Region ist demzufolge dazu angehalten, die Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern bei der Verwirklichung des PROJEKTS PENSPLAN zu fördern.

Art. 3

(Empfangsberechtigte der im REGIONALGESETZ vorgesehenen Maßnahmen)

(1) Unter Beachtung des Grundsatzes laut Art. 1-bis Abs. 1 der DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN und der darin enthaltenen Richtlinien sind Empfangsberechtigte der insgesamt im REGIONALGESETZ vorgesehenen Maßnahmen gemäß den in den nachstehenden Artikeln festgelegten Modalitäten alle Personen, die ihren Wohnsitz im Gebiet der Region haben, sowie alle Personen, die vorrangig in diesem Gebiet erwerbs- bzw. berufstätig oder in einem vorrangig im Gebiet der Region tätigen Betrieb beschäftigt sind, sofern sie bei den Rentenfonds laut REGIONALGESETZ versichert sind und der Weitergabe ihrer personenbezogenen Daten (Name und Anschrift) an PENSPLAN CENTRUM für Zwecke, die eng und ausschließlich mit der Information über die Maßnahmen der Region und mit deren Durchführung laut REGIONALGESETZ verbunden sind, zugestimmt haben.

(2) Für die Zwecke laut Abs. 1 gelten als Rentenfonds die Rentenfonds laut Art. 3 Abs. 1 Buchst. a) - h) und Abs. 2 sowie laut Art. 12 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 252/2005, die nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 eingerichtet wurden.

Art. 4

(Aufgaben von PENSPLAN CENTRUM)

(1) Für die Anwendung der in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen und für jede weitere Maßnahme im Bereich der Vorsorge bedient sich die Region gemäß Art. 3 des REGIONALGE-

LEGGE REGIONALE, si avvale del PENSPLAN CENTRUM, istituito ai sensi dell'articolo 3, comma 2 della LEGGE REGIONALE per la realizzazione del PROGETTO PENSPLAN. All'uopo la Regione mette a disposizione del PENSPLAN CENTRUM il Fondo di Solidarietà di cui all'articolo 7 del presente Regolamento, istituito con le risorse assegnate ai sensi dell'articolo 9 della LEGGE REGIONALE la cui consistenza è definita in misura tale da garantire, attraverso le rendite ottenute dall'investimento del Fondo stesso, la copertura degli oneri associati ai compiti del PENSPLAN CENTRUM.

2. In forza della LEGGE REGIONALE, il PENSPLAN CENTRUM è tenuto:

a) a favorire la costituzione, l'avviamento ed il funzionamento dei fondi pensione sotto il profilo amministrativo-contabile, ai sensi dell'articolo 3, comma 1 della LEGGE REGIONALE;

b) a promuovere ed istituire, tramite le proprie strutture e/o con convenzioni, ai sensi delle NORME DI ATTUAZIONE, fondi pensione aperti a carattere regionale e/o altri strumenti previdenziali per persone per le quali non sussistano o non operino previsioni normative che consentano l'adesione a forme di previdenza complementare, o per adeguare le provvidenze previste dalla LEGGE REGIONALE. L'attività di promozione può avvenire anche attraverso la costituzione e/o la partecipazione in imprese che producono i servizi strumentali (amministrativi, contabili, finanziari, etc.) alle attività dei fondi pensione;

c) a fornire agli/alle iscritti/e adeguate garanzie in ordine alle prestazioni erogate dai fondi pensione individuati all'articolo 3 e disciplinati dal Titolo II del presente Regolamento a norma degli articoli 1-ter, 3, comma 1 e 5 della LEGGE REGIONALE;

d) ad effettuare gli interventi a sostegno dei versamenti contributivi a favore di soggetti in difficoltà economica e familiare, a norma dell'articolo 6 della LEGGE REGIONALE ed ai sensi del Titolo III del presente Regolamento;

e) a fornire agli/alle iscritti/e ai fondi pensione individuati all'articolo 3 del presente Regolamento servizi amministrativi, contabili e logistici, ai sensi del Titolo IV; nella prestazione di tali servizi e per quanto possibile il PENSPLAN CENTRUM favori-

SETZES der Dienstleistungen von PENSPLAN CENTRUM, das im Sinne des Art. 3 Abs. 2 des REGIONALGESETZTES für die Verwirklichung des PROJEKTS PENSPLAN errichtet wurde. Zu diesem Zweck stellt die Region PENSPLAN CENTRUM den im Art. 7 dieser Verordnung vorgesehenen und mit den Mitteln laut Art. 9 des REGIONALGESETZTES eingerichteten Solidaritätsfonds zur Verfügung; der Fondsbestand wird so festgelegt, dass die Renditen aus der Investition des Fondskapitals die Deckung der mit den Aufgaben von PENSPLAN CENTRUM verbundenen Kosten gewährleisten können.

(2) Kraft REGIONALGESETZ ist PENSPLAN CENTRUM dazu verpflichtet,

a) im Sinne des Art. 3 Abs. 1 des REGIONALGESETZTES die Einrichtung, die Anlaufphase und die Führung der Rentenfonds unter dem verwaltungs- und buchhaltungstechnischen Gesichtspunkt zu unterstützen;

b) im Sinne der DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN durch die eigenen Einrichtungen und/oder mittels Vereinbarungen offene regionale Rentenfonds und/oder sonstige Vorsorgeinstrumente zugunsten der Personen zu fördern und einzurichten, für die keine Gesetzesbestimmungen bestehen oder anwendbar sind, die den Beitritt zur Zusatzvorsorge ermöglichen, oder um die im REGIONALGESETZ vorgesehenen Maßnahmen anzupassen. Die Förderung kann auch durch die Errichtung von und/oder durch die Beteiligung an Unternehmen erfolgen, welche die Hilfsdienstleistungen (Verwaltung, Buchhaltung, finanzielle Abwicklung usw.) zur Unterstützung der Tätigkeit der Rentenfonds erbringen;

c) den Versicherten angemessene Garantien im Hinblick auf die Leistungen der im Art. 3 definierten und im II. Titel dieser Verordnung geregelten Rentenfonds gemäß Art. 1-ter, Art. 3 Abs. 1 und Art. 5 des REGIONALGESETZTES zu geben;

d) die im Art. 6 des REGIONALGESETZTES und im III. Titel dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen zur Unterstützung der Beitragszahlung für Personen, die sich in einer schwierigen finanziellen und familiären Lage befinden, durchzuführen;

e) den Versicherten der im Art. 3 dieser Verordnung definierten Rentenfonds verwaltungs- und buchhaltungstechnische sowie organisatorische Dienstleistungen im Sinne des IV. Titels zu liefern; bei der Erbringung dieser Dienstleistungen

sce il coinvolgimento degli Istituti di patronato maggiormente rappresentativi sui rispettivi territori delle province di Trento e di Bolzano;

f) ad investire strumentalmente, utilizzando gestori terzi, le risorse finanziarie ricevute dalla Regione e dagli altri enti pubblici territoriali per la realizzazione dei fini pubblicistici-istituzionali;

g) ad eseguire ogni ulteriore incarico di volta in volta conferito dalla Regione.

3. Il PENSPLAN CENTRUM deve inoltre impostare e portare a compimento un programma di promozione e di marketing, al fine di incrementare al massimo le adesioni ai fondi pensione e raggiungere il maggior grado possibile di copertura di previdenza complementare per tutta la popolazione del Trentino e dell'Alto Adige, nonché di favorire la definizione da parte dei/delle singoli/e iscritti/e di un volume di risparmio previdenziale congruo con le aspettative degli/delle stessi/e per quanto attiene i trattamenti pensionistici complementari. A tal fine il PENSPLAN CENTRUM è tenuto altresì a sviluppare un'immagine di comunicazione, anche graficamente definita, che sia unitaria ed immediatamente rappresentativa del PROGETTO PENSPLAN, comprendente tutti i fondi pensione convenzionati ed i soggetti aderenti al PROGETTO PENSPLAN stesso, e che renda evidente il ruolo della Regione nel PROGETTO PENSPLAN, con le forme previste all'Allegato 1.

4. Il PENSPLAN CENTRUM deve inoltre porre in essere ogni attività operativa finalizzata agli ulteriori obiettivi individuati dalla Giunta regionale in applicazione dell'articolo 5, comma 1 della LEGGE REGIONALE.

Art. 5

(Comitato di sviluppo della previdenza complementare)

1. La Regione costituisce un Comitato di sviluppo della previdenza complementare, (di seguito Comitato), quale strumento di collaborazione e coordinamento tra tutti i fondi pensione coinvolti nel PROGETTO PENSPLAN mediante la stipulazione di una Convenzione con il PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20, nonché quale strumento di coinvolgimento e di consultazione delle parti sociali a livello regionale.

fördert PENSPLAN CENTRUM möglichst die Einbeziehung der Patronate, die im Gebiet der Provinz Trient und der Provinz Bozen jeweils am stärksten vertreten sind;

f) die von der Region und von den anderen öffentlichen Gebietskörperschaften erhaltenen Geldmittel für die Verwirklichung der öffentlich-rechtlich-institutionellen Ziele über Drittverwalter zu investieren;

g) jeden weiteren von der Region erteilten Auftrag zu erfüllen.

(3) PENSPLAN CENTRUM muss außerdem ein Werbe- und Marketingprogramm erstellen und durchführen, um die Anzahl der Beitritte zu den Rentenfonds möglichst zu erhöhen, eine möglichst weite Zusatzrentendeckung der Trentiner und der Südtiroler Bevölkerung zu erreichen und allen Versicherten die Bestimmung eines Vorsorgesparvolumens zu ermöglichen, das den jeweiligen Erwartungen im Hinblick auf die Zusatzrente entspricht. Zu diesem Zweck hat PENSPLAN CENTRUM außerdem einen - auch grafisch definierten - Kommunikationsauftritt zu entwickeln, der das PROJEKT PENSPLAN mit all den verbundenen Rentenfonds und den am Projekt PENSPLAN beteiligten Rechtssubjekten einheitlich und unmittelbar präsentiert und die Rolle der Region beim PROJEKT PENSPLAN in der grafischen Form gemäß Anlage 1 veranschaulicht.

(4) PENSPLAN CENTRUM hat überdies jedwede Tätigkeit ins Leben zu rufen, die für die weiteren vom Regionalausschuss in Anwendung des Art. 5 Abs. 1 des REGIONALGESETZES festgelegten Ziele notwendig ist.

Art. 5

(Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge)

(1) Die Region errichtet einen Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge (in der Folge „Beirat“ genannt) als Instrument zur Zusammenarbeit und Koordinierung zwischen sämtlichen Rentenfonds, die aufgrund einer Vereinbarung mit PENSPLAN CENTRUM im Sinne des Art. 20 am PROJEKT PENSPLAN beteiligt sind, sowie zur Einbeziehung und Anhörung der Sozialpartner auf regionaler Ebene.

2. Il Comitato è composto :

a) dall'Assessore/a regionale competente per materia in qualità di Presidente;

b) dal/dalla Presidente e dal/dalla direttore/trice del PENSPLAN CENTRUM;

c) da uno, due o tre rappresentanti di ciascuno dei fondi pensione aventi sede legale in Regione, a seconda che abbiano più di 10.000, più di 50.000 o più di 100.000 iscritti;

d) da un/una rappresentante rispettivamente della Provincia Autonoma di Trento, della Provincia Autonoma di Bolzano e della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige;

e) da un/una rappresentante per ogni provincia indicato dalle associazioni a tutela dei/delle consumatori/trici maggiormente rappresentative nei rispettivi territori;

f) da due rappresentanti per ogni provincia degli Istituti di patronato maggiormente rappresentativi nei rispettivi territori, uno/a dei/delle quali individuato/a tra gli Istituti di patronato costituiti dagli organismi o dalle confederazioni espressione delle categorie dei/delle lavoratori/trici autonomi/e;

g) da due rappresentanti per ogni provincia delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative nei rispettivi territori;

h) da due rappresentanti per ogni provincia delle associazioni maggiormente rappresentative delle categorie economiche operanti nei rispettivi territori.

3. Il Comitato si riunisce almeno due volte all'anno di cui una in vista della presentazione della relazione annuale sugli interventi e sulle iniziative della Regione in materia di previdenza complementare. Il Comitato si riunisce su convocazione del/della Presidente o su richiesta motivata di almeno un quarto dei suoi membri ed è presieduto dall'Assessore/a regionale competente in materia. Esso è regolarmente costituito con la presenza della metà più uno dei membri e delibera a maggioranza dei presenti. I rispettivi enti, associazioni ed istituzioni designano un/una unico/a componente supplente che sostituisce il/la componente effettivo/a o i/le componenti effettivi/e nelle sedute a cui quest'ultimo/a è impossibilitato/a a partecipare. Funge da segretario/a

(2) Der Beirat setzt sich wie folgt zusammen:

a) aus der zuständigen Regionalassessorin/ dem zuständigen Regionalassessor als Vorsitzenden/Vorsitzendem;

b) aus der Präsidentin/dem Präsidenten und der Direktorin/dem Direktor von PENSPLAN CENTRUM;

c) aus je einer/einem, zwei oder drei Vertreterinnen/Vertretern der einzelnen Rentenfonds mit Rechtsitz in der Region, je nachdem, ob sie mehr als 10.000, mehr als 50.000 oder mehr als 100.000 Versicherte zählen;

d) aus je einer Vertreterin/einem Vertreter der Autonomen Provinz Trient, der Autonomen Provinz Bozen und der Autonomen Region Trentino-Südtirol;

e) aus je einer Vertreterin/einem Vertreter pro Provinz, die/der von den im jeweiligen Gebiet mitgliederstärksten Verbraucherschutzorganisationen namhaft gemacht wird;

f) aus je zwei Vertreterinnen/Vertretern pro Provinz der im jeweiligen Gebiet mitgliederstärksten Patronate, von denen eine/einer von den Organisationen oder Berufsverbänden der selbstständig Erwerbstätigen errichteten Patronaten zu wählen ist;

g) aus je zwei Vertreterinnen/Vertretern pro Provinz der im jeweiligen Gebiet mitgliederstärksten Gewerkschaften;

h) aus je zwei Vertreterinnen/Vertretern pro Provinz der im jeweiligen Gebiet mitgliederstärksten Wirtschaftsverbände.

(3) Der Beirat tritt mindestens zweimal im Jahr zusammen, davon einmal vor der Vorlegung des Jahresberichts über die Maßnahmen und die Initiativen der Region auf dem Sachgebiet der Zusatzvorsorge. Der Beirat tritt auf Einberufung durch die Vorsitzende/den Vorsitzenden oder auf begründeten Antrag von mindestens einem Viertel seiner Mitglieder unter dem Vorsitz der zuständigen Regionalassessorin/des zuständigen Regionalassessors zusammen. Er ist bei Anwesenheit der Hälfte plus eins seiner Mitglieder beschlussfähig; die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit der Anwesenden gefasst. Die Körperschaften, Verbände und Einrichtungen machen je einen einzigen Ersatzmitglied namhaft, der das ordentliche Mitglied oder die ordentlichen

un/una dipendente della Regione.

4. Il Comitato viene nominato con deliberazione della Giunta regionale all'inizio di ogni legislatura e rimane in carica per l'intera durata della stessa. I membri nominati in sostituzione di componenti del Comitato dimessi/e per qualsiasi causa rimangono in carica per la durata residua del mandato.

5. La composizione del Comitato deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione assicurando un'adeguata presenza di entrambi i sessi all'interno del Comitato.

Art. 6

(Compiti del Comitato di sviluppo della previdenza complementare; Comitato Esecutivo)

1. Il Comitato di sviluppo della previdenza complementare viene sentito dalla Regione sui principi direttivi dell'attuazione del PROGETTO PENSPLAN e in ordine all'impostazione delle attività dello stesso PROGETTO PENSPLAN nonché per ogni altro aspetto di carattere generale che interessi la previdenza complementare quali le garanzie, gli interventi ed i servizi previsti dalla LEGGE REGIONALE, inclusa la congruità e compatibilità della gestione dei fondi pensione convenzionati ai sensi dell'articolo 20.

2. In particolare il Comitato di sviluppo della previdenza complementare è luogo di elaborazione di forme di tutela sociale da realizzare anche per il tramite del risparmio previdenziale, può formulare proposte in materia di previdenza complementare e viene sentito sulle proposte di modifica regolamentare o legislativa che comportano delle innovazioni sostanziali nell'ambito della previdenza complementare regionale.

3. Il Comitato viene altresì sentito dalla Regione in ordine all'applicazione degli interventi previsti dall'articolo 6 della LEGGE REGIONALE.

4. Il Comitato verifica periodicamente la congruità e la compatibilità dell'impostazione e dell'attuazione della gestione dei fondi pensione convenzionati con il PENSPLAN CENTRUM attraverso la reportistica che i fondi stessi sono tenuti a presentare ai sensi dell'articolo 20, comma 1, lettera

Mitglieder bei den Sitzungen vertritt, an denen dieses nicht teilnehmen kann bzw. diese nicht teilnehmen können. Die Schriftführung wird von einer/einem Bediensteten der Region übernommen.

(4) Der Beirat wird mit Beschluss des Regionalausschuss zu Beginn einer jeden Legislaturperiode ernannt und bleibt für deren gesamte Dauer im Amt. Die Mitglieder, die in Ersetzung von Beiratsmitgliedern ernannt werden, die aus welchem Grund auch immer zurückgetreten sind, bleiben für die Restdauer des Mandats im Amt.

(5) Die Zusammensetzung des Beirates muss der Stärke der Sprachgruppen entsprechen, wie sie aus der letzten allgemeinen Volkszählung hervorgeht, und eine angemessene Vertretung beider Geschlechter gewährleisten.

Art. 6

(Aufgaben des Beirates für die Entwicklung der Zusatzvorsorge; Exekutivausschuss)

(1) Der Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge wird von der Region über die Grundrichtlinien zur Verwirklichung des PROJEKTS PENSPLAN und zur Gestaltung des Tätigkeitsplan des PROJEKTS PENSPLAN sowie zu jedem weiteren allgemeinen Aspekt der Zusatzvorsorge angehört, wie u.a. die im REGIONALGESETZ vorgesehenen Garantien, Maßnahmen und Dienstleistungen, einschließlich der Angemessenheit und Kompatibilität der Verwaltung der im Sinne des Art. 20 durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds.

(2) Im Besonderen ist es Aufgabe des Beirates für die Entwicklung der Zusatzvorsorge, Formen des Sozialschutzes auszuarbeiten, die auch durch das Vorsorgesparen erzielt werden können; ferner kann er Vorschläge auf dem Sachgebiet der Zusatzvorsorge erarbeiten und er wird zu den Vorschlägen betreffend die Änderung von Verordnungen oder Gesetzen angehört, die grundsätzliche Neuerungen auf dem Sachgebiet der regionalen Zusatzvorsorge mit sich bringen.

(3) Der Beirat wird von der Region überdies zur Anwendung der im Art. 6 des REGIONALGESETZES vorgesehenen Maßnahmen angehört.

(4) Der Beirat überprüft regelmäßig die Verwaltung der mit PENSPLAN CENTRUM durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds auf Angemessenheit und Kompatibilität des Verwaltungskonzepts und dessen Umsetzung hin; dies erfolgt anhand der Berichte, welche die Fonds aufgrund

e). Il Comitato può inoltre richiedere ai suddetti fondi di relazionare in merito ad eventuali loro attività di investimento etico.

5. Il Comitato di sviluppo della previdenza complementare nomina al proprio interno un Comitato Esecutivo.

6. Il Comitato Esecutivo è composto dall'Assessore/a regionale competente per materia, da un/una rappresentante delle parti sociali in rappresentanza dei datori di lavoro, da un/una rappresentante delle parti sociali in rappresentanza dei/delle lavoratori/trici e da un/una rappresentante del PENSPLAN CENTRUM. Il Comitato esecutivo si riunisce ogniqualvolta se ne ravvisi la necessità su convocazione dell'Assessore/a regionale. Esso è validamente costituito con la presenza di tutti i componenti e delibera a maggioranza degli stessi. In caso di parità di voti prevale quello del/della Presidente.

7. Il Comitato Esecutivo ha in particolare il compito di individuare i casi di grave difficoltà economica e gli eventi di particolare ed eccezionale gravità di cui all'articolo 13, comma 1, lettera e) punto IX), nonché esaminare le richieste pervenute in ordine agli interventi di cui al Titolo III per le quali sussistono dubbi applicativi o interpretativi.

Art. 7 (Fondo di Solidarietà)

1. Al fine di assicurare il perseguimento degli obiettivi stabiliti dalla LEGGE REGIONALE, la Regione eroga al PENSPLAN CENTRUM i mezzi finanziari in conformità a quanto previsto nella LEGGE REGIONALE. Tali mezzi finanziari sono da PENSPLAN CENTRUM imputati a capitale sociale o, comunque, in altra posta del patrimonio netto i cui rendimenti sono strumentalmente utilizzati per erogare le prestazioni di natura esclusivamente pubblicistico-amministrativa di cui al presente articolo.

2. Con le risorse di cui al comma 1, il PENSPLAN CENTRUM è tenuto ad istituire un Fondo di Solidarietà, per far fronte a tutti i compiti assegnati dalla LEGGE REGIONALE e dal presente Regolamento. L'investimento delle risorse avviene esclusivamente mediante intermediari finanziari, dovendo il PENSPLAN CENTRUM limitare la sua attività alle sole operazioni istituzionali, le quali

des Art. 20 Abs. 1 Buchst. e) vorlegen müssen. Der Beirat kann die oben genannten Fonds außerdem auffordern, über ihre eventuellen ethischen Anlagetätigkeiten zu berichten.

(5) Der Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge ernennt aus den eigenen Reihen einen Exekutivausschuss.

(6) Der Exekutivausschuss setzt sich aus der zuständigen Regionalassessorin/dem zuständigen Regionalassessor, einer Vertreterin/einem Vertreter der Arbeitgeber, einer Vertreterin/einem Vertreter der Arbeitnehmer und einer Vertreterin/einem Vertreter von PENSPLAN CENTRUM zusammen. Der Exekutivausschuss tritt auf Einberufung durch die Regionalassessorin/den Regionalassessor immer dann zusammen, wenn dies als notwendig erachtet wird. Er ist bei Anwesenheit sämtlicher Mitglieder beschlussfähig; die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme der/des Vorsitzenden ausschlaggebend.

(7) Aufgabe des Exekutivausschusses ist es insbesondere, die Fälle erheblicher finanzieller Schwierigkeiten und die besonders und außerordentlich schwerwiegenden Umstände laut Art. 13 Abs. 1 Buchst. e) Z. IX) zu bestimmen und die Gesuche betreffend die im III. Titel angeführten Maßnahmen zu überprüfen, sofern darüber Anwendungs- oder Auslegungszweifel bestehen.

Art. 7 (Solidaritätsfonds)

(1) Die Region entrichtet PENSPLAN CENTRUM gemäß den Bestimmungen des REGIONALGESETZES die notwendigen Geldmittel, um die Erreichung der im REGIONALGESETZ festgelegten Zielsetzungen zu gewährleisten. Besagte Geldmittel werden von PENSPLAN CENTRUM dem Gesellschaftskapital oder jedenfalls einem anderen Posten des Nettovermögens zugeführt, deren Erträge für die Erbringung der Leistungen ausschließlich öffentlich-rechtlichen-verwaltungsmäßigen Charakters laut diesem Artikel verwendet werden.

(2) Mit den Geldmitteln laut Abs. 1 muss PENSPLAN CENTRUM einen Solidaritätsfonds einrichten, um sämtlichen im REGIONALGESETZ und in dieser Verordnung vorgesehenen Aufgaben nachzukommen. Die Geldmittel werden ausschließlich über Finanzvermittler investiert, da PENSPLAN CENTRUM seine Tätigkeit lediglich auf die institutionellen Aufgaben beschränken

sono articolate in via primaria, nel seguente modo:

a) garanzia agli/alle iscritti/e in ordine alle prestazioni erogate dai fondi pensione (articolo 1-ter della LEGGE REGIONALE e articoli 10 e seguenti del presente Regolamento);

b) interventi a sostegno dei versamenti contributivi a favore di soggetti in situazioni di difficoltà economica e familiare (articoli 13 e seguenti del presente Regolamento);

c) servizi amministrativi, contabili e logistici (articoli da 17 a 19 del presente Regolamento);

d) assunzione delle iniziative idonee ad assicurare a tutti/e i/le cittadini/e della regione l'accesso alla previdenza complementare;

e) attuazione degli interventi di cui all'articolo 4-bis della legge regionale 18 febbraio 2005 n. 1 e successive modifiche ed integrazioni, ed all'articolo 1 comma 4 della legge regionale 15 luglio 2009 n. 5, relativamente ai contributi erogati da parte delle Province Autonome di Trento e Bolzano.

3. Con riferimento all'erogazione della garanzia e degli interventi di cui alle lettere a), b) ed e) del comma 2, il PENSPLAN CENTRUM può fornire periodicamente apposite istruzioni specifiche ai gestori finanziari ai quali è affidata la gestione del Fondo di Solidarietà al fine di rendere disponibile la liquidità necessaria. A tal fine possono, altresì, essere richieste ai gestori finanziari, con periodicità almeno mensile, delle relazioni sull'andamento della gestione finanziaria, finalizzate a monitorare costantemente i rendimenti realizzati nonché gli importi riferibili agli impegni assunti da PENSPLAN CENTRUM per l'erogazione della garanzia.

4. Al fine di dare certezza alla finalità previdenziale degli interventi di cui alle lettere b) ed e) del comma 2 e all'articolo 19, il PENSPLAN CENTRUM costituirà una posizione individuale tramite l'accantonamento contabile delle somme a ciascuno spettanti opportunamente rivalutate sulla base del tasso individuato dall'articolo 2120 del codice civile. Tali somme saranno versate al fondo pensione a cui risulta iscritto/a il/la beneficiario/a al momento della richiesta di prestazione pensionistica complementare o al momento del riscatto ai sensi del comma 7.

muss, die hauptsächlich folgende sind:

a) Garantien für die Versicherten hinsichtlich der Leistungen der Rentenfonds (Art. 1-ter des REGIONALGESETZES und Art. 10 ff. dieser Verordnung);

b) Maßnahmen zur Unterstützung der Beitragszahlung für Personen, die sich in einer schwierigen finanziellen und familiären Lage befinden (Art. 13 ff. dieser Verordnung);

c) verwaltungs-, buchhaltungs- und organisations-technische Dienstleistungen (Art. 17 bis 19 dieser Verordnung);

d) Einleitung geeigneter Maßnahmen, um sämtlichen Bürgerinnen und Bürgern der Region den Zugang zur Zusatzvorsorge zu gewährleisten;

e) Durchführung der Maßnahmen laut Art. 4-bis des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen und laut Art. 1 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 15. Juli 2009, Nr. 5. in Bezug auf die von den Autonomen Provinzen Trient und Bozen entrichteten Beiträge.

(3) Mit Bezug auf die Leistung der Garantie und die Maßnahmen laut Abs. 2 Buchst. a), b) und e) kann PENSPLAN CENTRUM regelmäßig den mit der Verwaltung des Solidaritätsfonds betrauten Finanzverwaltern spezielle Anweisungen erteilen, um die notwendige Liquidität zu gewährleisten. Zu diesem Zweck können die Finanzverwalter aufgefordert werden, mindestens einmal im Monat einen Bericht über den Verlauf der Finanzverwaltung vorzulegen, um ständig die erzielten Erträge sowie die Beträge kontrollieren zu können, die sich auf die von PENSPLAN CENTRUM zwecks Leistung der Garantie übernommenen Verpflichtungen beziehen.

(4) Um den Vorsorgezweck der Maßnahmen laut Abs. 2 Buchst. b) und e) und laut Art. 19 zu sichern, eröffnet PENSPLAN CENTRUM eine individuelle Rentenposition mittels buchhalterischer Rücklage der allen Versicherten zustehenden und aufgrund des Aufwertungssatzes laut Art. 2120 des Zivilgesetzbuches aufgewerteten Beträge. Diese Beträge werden zum Zeitpunkt des Antrags auf Entrichtung der Zusatzrente oder des Rückkaufs gemäß Abs. 7 in den Rentenfonds eingezahlt, bei dem die Empfangsberechtigten versichert sind.

5. In caso di decesso del/della diretto/a beneficiario/a, le somme di cui al comma 4 rimangono nel Fondo di Solidarietà per le finalità della LEGGE REGIONALE. Gli accantonamenti previsti all'articolo 19, sempre in caso di decesso del/della diretto/a beneficiario/a, vengono versati direttamente a favore del coniuge o, in mancanza, a favore dei figli a carico di età inferiore a 25 anni in parti uguali tra loro. In mancanza di tali soggetti le somme rimangono nel Fondo di Solidarietà per le finalità della LEGGE REGIONALE.

6. Gli importi accantonati tramite gli interventi di cui agli articoli 13 e 19 non spettano a coloro che, pur avendo richiesto la prestazione pensionistica complementare in quanto hanno maturato i requisiti di accesso alle prestazioni stabiliti nel regime obbligatorio di appartenenza, con almeno cinque anni di partecipazione ai fondi pensione, si trovano in una delle seguenti situazioni:

a) hanno interrotto volontariamente le contribuzioni ai fondi pensione per un periodo continuativo di almeno cinque anni;

b) non percepiscono la prestazione pensionistica complementare in forma di capitale ovvero non trasformano in rendita almeno due terzi del patrimonio maturato nell'ambito della previdenza complementare.

7. Gli importi accantonati tramite gli interventi di cui agli articoli 13 e 19 spettano, ai sensi del comma 4, anche ai/beneficiari/e degli interventi che al momento della cessazione del rapporto di lavoro per pensionamento previsto dal sistema obbligatorio di appartenenza non hanno maturato il diritto alla prestazione pensionistica complementare e riscattano la propria posizione.

8. Le risorse non attribuite a norma del presente articolo vengono utilizzate dal PENSPLAN CENTRUM per le finalità di cui alla LEGGE REGIONALE.

Art. 8

(Aggiornamenti ai soggetti di cui all'articolo 3 sul PROGETTO PENSPLAN)

1. Il PENSPLAN CENTRUM assicura a tutti i

(5) Im Todesfall der die Rente beziehenden Person verbleiben die Beträge laut Abs. 4 im Solidaritätsfonds und sie werden für die Zielsetzungen laut REGIONALGESETZ verwendet. Die im Art. 19 vorgesehenen Rücklagen werden im Todesfall der die Rente beziehenden Person direkt zugunsten der Ehepartnerin/des Ehepartners oder, wenn diese/dieser fehlt, zu gleichen Teilen zugunsten der unterhaltsberechtigten Kinder unter 25 Jahren entrichtet. Sind keine Ehepartnerin/kein Ehepartner und keine Kinder vorhanden, so verbleiben die Beträge im Solidaritätsfonds und sie werden für die Zielsetzungen laut REGIONALGESETZ verwendet.

(6) Die aufgrund der Maßnahmen laut Art. 13 und Art. 19 zurückgelegten Beträge stehen den Personen nicht zu, die zwar die Entrichtung der Zusatzrente beantragt haben, weil sie die bei ihrer gesetzlichen Rentenversicherung vorgesehenen Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Leistungen erreicht haben und seit mindestens fünf Jahren bei einem Rentenfonds versichert sind, sich jedoch in einer der folgend beschriebenen Situationen befinden:

a) sie haben die Beitragszahlung in den Rentenfonds für einen ununterbrochenen Zeitraum von mindestens fünf Jahren freiwillig eingestellt;

b) sie erhalten die Zusatzrentenleistung nicht als Kapitalabfindung bzw. sie wandeln nicht mindestens zwei Drittel des im Rahmen der Zusatzvorsorge angereiften Kapitals in Rente um.

(7) Die aufgrund der Maßnahmen laut Art. 13 und 19 zurückgelegten Beträge stehen im Sinne des Abs. 4 auch den Empfängerinnen/Empfängern der Maßnahmen zu, die zu dem in ihrer gesetzlichen Rentenversicherung vorgesehenen Zeitpunkt der Beendigung des Arbeitsverhältnisses wegen Renteneintritt keinen Anspruch auf eine Zusatzrente erreicht haben und ihre Rente zurückkaufen.

(8) Die Geldmittel, die nicht gemäß den Bestimmungen dieses Artikels zugewiesen werden, werden von PENSPLAN CENTRUM für die Zielsetzungen laut REGIONALGESETZ verwendet.

Art. 8

(Information an die im Art. 3 genannten Personen über das PROJEKT PENSPLAN)

(1) PENSPLAN CENTRUM sichert sämtlichen im

soggetti di cui all'articolo 3 un costante aggiornamento sugli sviluppi del PROGETTO PENSPLAN con particolare riguardo alle novità relative all'accesso alle provvidenze di cui alla LEGGE REGIONALE.

TITOLO II GARANZIE IN ORDINE ALLE PRESTAZIONI EROGATE DAI FONDI PENSIONE

Art. 9

(Contenuto e finalità delle garanzie
delle prestazioni)

1. Ai sensi degli articoli 3, comma 1 e 5 della LEGGE REGIONALE, la garanzia agli/alle iscritti/e consiste nel salvaguardare il montante accumulato dagli/dalle stessi/e sulla posizione individuale prima della maturazione dei requisiti di accesso alle prestazioni stabiliti nel regime obbligatorio di appartenenza per il pensionamento, dalla data di accesso alla garanzia per un periodo massimo di 5 anni, nonché nell'assicurare loro l'erogazione delle prestazioni previdenziali, secondo le modalità stabilite nei commi seguenti.

2. Le garanzie fornite hanno ad oggetto:

a) nella fase della maturazione del diritto alla prestazione pensionistica complementare, almeno la protezione del montante accumulato di cui al comma 1, indipendentemente dal periodo di permanenza nel fondo pensione, per un periodo massimo di 5 anni immediatamente prima del pensionamento. La garanzia attribuisce all'aderente il diritto alla rivalutazione del montante per un importo, a prescindere dai risultati di gestione del fondo, comparabile al tasso di rivalutazione del TFR di cui all'articolo 2120 del codice civile. Qualora i risultati della gestione del comparto garantito realizzino un rendimento maggiore rispetto all'importo dovuto, una percentuale massima del 10 per cento di tale maggior rendimento può essere riconosciuta al comparto con le modalità e condizioni stabilite da PENSPLAN CENTRUM. La restante quota percentuale è incamerata da PENSPLAN CENTRUM a parziale ristoro delle spese generali ed amministrative sostenute a fronte delle prestazioni pubblicistico-istituzionali rese a favore degli/delle aderenti.

Le modalità e le ulteriori condizioni per l'erogazione della garanzia sono stabilite da PENSPLAN CENTRUM e da questo pubblicate e proposte ai fondi pensione di cui all'articolo 3 comma 2. Tali modalità saranno conformi a quanto previsto dalla normativa regionale e nazionale

Art. 3 genannten Personen eine laufende Information über die Entwicklung des PROJEKTS PENSPLAN, und insbesondere über die Neuigkeiten hinsichtlich der Inanspruchnahme der im REGIONALGESETZ vorgesehenen Maßnahmen.

II. TITEL

GARANTIE IM HINBLICK AUF DIE VON DEN RENTENFONDS ERBRACHTEN LEISTUNGEN

Art. 9

(Inhalt und Zielsetzungen der Leistungsgarantien)

(1) Im Sinne des Art. 3 Abs. 1 und des Art. 5 des REGIONALGESETZES besteht die Garantie für die Versicherten darin, dass das in der individuellen Rentenposition vor Erreichen der bei der jeweiligen gesetzlichen Rentenversicherung vorgesehenen Voraussetzungen für die Inanspruchnahme der Leistungen angereifte Kapital vom Datum der Inanspruchnahme der Garantie für höchstens 5 Jahre gesichert und die Entrichtung der Vorsorgeleistungen gemäß den in den nachstehenden Absätzen festgesetzten Modalitäten gewährleistet wird.

(2) Die geleisteten Garantien umfassen Nachstehendes:

a) in der Phase des Erwerbs des Zusatzrentenanspruchs umfasst die Garantie mindestens den Schutz des angereiften Kapitals laut Abs. 1, unabhängig von der Dauer der Beitragszahlung im Rentenfonds, für einen Höchstzeitraum von 5 Jahren unmittelbar vor dem Renteneintritt. Aufgrund der Garantie haben die Versicherten Anrecht auf die Aufwertung des angereiften Kapitals um einen Betrag - unabhängig vom Ergebnis der Fondsverwaltung -, der mit dem Aufwertungssatz der Abfertigung laut Art. 2120 des Zivilgesetzbuches vergleichbar ist. Weist das Ergebnis der Verwaltung der garantierten Investitionslinie eine höhere Rendite auf als den zu entrichtenden Betrag, so können höchstens 10 Prozent dieser höheren Rendite nach den von PENSPLAN CENTRUM festgelegten Modalitäten und Bedingungen der Investitionslinie zuerkannt werden. Der restliche Anteil wird von PENSPLAN CENTRUM als teilweise Vergütung der für die öffentlich-rechtlich-institutionellen Leistungen zugunsten der Versicherten bestrittenen Betriebs- und Verwaltungskosten vereinnahmt.

Die Modalitäten und die weiteren Bedingungen für die Garantieleistung werden von PENSPLAN CENTRUM festgesetzt und veröffentlicht und den Rentenfonds laut Art. 3 Abs. 2 unterbreitet. Besagte Modalitäten haben den regionalen und den

in materia di previdenza complementare nonché dalle proprie disposizioni statutarie;

b) nella fase di erogazione delle prestazioni, la garanzia della continuazione del trattamento pensionistico complementare per un periodo massimo di due anni nel caso di insolvenza del fondo pensione e/o liquidazione coatta amministrativa della compagnia di assicurazione incaricata da detto fondo all'erogazione dei trattamenti, dietro surrogazione della Regione, da parte dell'interessato/a, nelle conseguenti azioni di regresso nei confronti del fondo pensione e/o della compagnia di assicurazione e/o della compagnia di riassicurazione.

3. Il diritto alla garanzia di cui alla lettera b) del comma 2 potrà essere escluso, in qualsiasi momento, nei confronti di iscritti/e a fondi pensione, convenzionati o meno con il PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20, che, in base alle risultanze di verifiche operate dalla Regione, risultino non rispettare i criteri di congruità e compatibilità con l'impegno della Regione assunto con la LEGGE REGIONALE, oppure abbiano stipulato delle convenzioni con compagnie di assicurazione per l'erogazione dei trattamenti pensionistici complementari che non offrano un'adeguata riassicurazione e gli ulteriori profili di sicurezza richiesti dalla Regione anche in misura superiore a quanto stabilito dalle leggi del settore.

Art. 10
(Procedura)

1. Le garanzie di cui alle lettere a) e b) del comma 2 dell'articolo 9 vengono prestate:

a) per quanto riguarda la garanzia di cui alla lettera a) del comma 2 dell'articolo 9, a seguito di apposita domanda di trasferimento del montante accumulato sulla propria posizione individuale all'apposito comparto garantito dalla Regione istituito nell'ambito del proprio fondo pensione o, in mancanza, all'apposito comparto garantito dalla Regione istituito presso un altro fondo pensione previsto dalla Regione stessa, da presentare secondo le modalità indicate dal fondo pensione medesimo.

L'aderente che decida di avvalersi della presente garanzia ed effettui ulteriori trasferimenti della propria posizione individuale ad altro comparto del fondo di appartenenza o ad altro fondo, ovve-

gesamtstaatlichen Bestimmungen auf dem Sachgebiet der Zusatzvorsorge sowie den eigenen statutarischen Bestimmungen zu entsprechen.

b) in der Phase der Auszahlung der Leistungen umfasst die Garantie die Fortsetzung der Entrichtung der Zusatzrente für einen Zeitraum von höchstens zwei Jahren im Falle der Zahlungsunfähigkeit des Rentenfonds und/oder der Zwangsliquidation der vom genannten Fonds mit der Entrichtung der Renten beauftragten Versicherungsgesellschaft, gegen Einsetzung der betroffenen Person in die Gläubigerrechte der Region bei den diesbezüglichen Rückgriffsklagen gegenüber dem Rentenfonds und/oder der Versicherungsgesellschaft und/oder der Rückversicherungsgesellschaft.

(3) Vom Garantieanspruch gemäß Abs. 2 Buchst. b) können jederzeit die Personen ausgeschlossen werden, welche bei Rentenfonds versichert sind, die mit PENSPLAN CENTRUM eine Vereinbarung laut Art. 20 bzw. keine solche Vereinbarung abgeschlossen haben, sofern Kontrollen seitens der Region ergeben, dass die Rentenfonds den Kriterien der Angemessenheit und der Kompatibilität mit der von der Region mit dem REGIONALGESETZ eingegangenen Verpflichtung nicht entsprechen oder mit Versicherungsgesellschaften Vereinbarungen zwecks Entrichtung der Zusatzrenten abgeschlossen haben, die weder eine geeignete Rückversicherung noch die weiteren Sicherheitsprofile bieten, die von der Region auch über das in den einschlägigen Gesetzen festgelegte Ausmaß hinaus gefordert werden.

Art. 10
(Verfahren)

(1) Die Garantien laut Art. 9 Abs. 2 Buchst. a) und b) werden wie folgt geleistet:

a) was die Garantie laut Art. 9 Abs. 2 Buchst. a) betrifft, infolge eines Antrags auf Übertragung des in der individuellen Rentenposition angereiften Kapitals auf die spezielle im Rahmen des eigenen Rentenfonds eingerichtete und von der Region garantierte Investitionslinie oder - in Ermangelung einer solchen - auf die spezielle von der Region garantierte Investitionslinie, die bei einem anderen von der Region vorgesehenen Rentenfonds eingerichtet wurde; der Antrag ist gemäß den vom Rentenfonds festgelegten Modalitäten einzureichen.

Versicherte, die sich für die Inanspruchnahme dieser Garantie entscheiden und weitere Übertragungen ihrer individuellen Rentenposition auf

ro richieda la liquidazione della propria posizione previdenziale, non potrà più accedere alla garanzia;

b) per quanto riguarda la garanzia di cui alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 9, con apposita domanda da inoltrare contestualmente alla richiesta di prestazione in forma periodica presentata presso il fondo pensione di appartenenza. Alla domanda deve essere allegata la documentazione richiesta dal PENSPLAN CENTRUM.

2. Il PENSPLAN CENTRUM è tenuto a fornire agli/alle iscritti/e ai fondi convenzionati un'adeguata e preventiva informativa in ordine a tutto quanto concerne la garanzia di cui al comma 1, lettera a).

3. Al fine di semplificare gli adempimenti di cui al comma 1 il PENSPLAN CENTRUM è autorizzato a stipulare appositi accordi con i fondi pensione non convenzionati, qualora gli stessi siano disposti a versare in regione eventuali tassazioni riferibili agli/alle iscritti/e residenti in regione, e/o a svolgere investimenti locali in regione compatibili con le strategie di investimento adottate. Gli accordi dovranno esplicitamente escludere l'utilizzo in qualsiasi forma da parte di detti fondi dell'immagine di comunicazione unitaria del PROGETTO PENSPLAN nonché della Regione Trentino-Alto Adige.

Art. 11
(Rivalsa)

1. Il PENSPLAN CENTRUM, successivamente ad ogni proprio intervento per quanto riguarda le garanzie, deve porre in essere ogni azione utile al reintegro del proprio capitale a carico degli eventuali responsabili per atti dolosi o colposi.

TITOLO III
INTERVENTI A SOSTEGNO DEI VERSAMENTI
CONTRIBUTIVI

Art. 12
(Contenuto e finalità degli interventi a sostegno dei versamenti)

1. Il presente Titolo disciplina, a norma dell'articolo 6 della LEGGE REGIONALE, gli interventi della Regione, finalizzati al sostegno dei versamenti

eine andere Investitionslinie ihres Rentenfonds oder in einen anderen Rentenfonds vornehmen oder die Auszahlung ihrer Rentenposition beantragen, dürfen die Garantie nicht mehr in Anspruch nehmen.

b) was die Garantie laut Art. 9 Abs. 2 Buchst. b) betrifft, infolge eines Antrags, der zusammen mit dem Antrag auf Auszahlung der Rente beim eigenen Rentenfonds einzureichen ist. Dem Antrag sind die von PENSPLAN CENTRUM verlangten Unterlagen beizulegen.

(2) PENSPLAN CENTRUM hat die Versicherten der durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds ausführlich und im Vorhinein über sämtliche Einzelheiten betreffend die Garantie laut Abs. 1 Buchst. a) zu informieren.

(3) Zur Vereinfachung der Handlungen laut Abs. 1 ist PENSPLAN CENTRUM dazu ermächtigt, mit den nicht durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds entsprechende Abmachungen abzuschließen, sofern besagte Fonds bereit sind, eventuelle Steuern, die sich auf die in der Region wohnhaften Versicherten beziehen, in der Region einzuzahlen und/oder im Gebiet der Region Investitionen vorzunehmen, die mit den geplanten Investitionsstrategien vereinbar sind. In den Abmachungen ist die Verwendung des gemeinsamen Kommunikationsauftritts des PROJEKTS PENSPLAN und der Region Trentino-Südtirol in jedweder Form seitens der genannten Rentenfonds ausdrücklich auszuschließen.

Art. 11
(Rückgriffsrecht)

(1) PENSPLAN CENTRUM hat nach jeder Maßnahme in Zusammenhang mit der Garantieleistung jeden möglichen Schritt zu unternehmen, um das eigene Kapital auf Kosten der eventuell für vorsätzliche oder fahrlässige Handlungen verantwortlichen Personen wiederherzustellen.

III. TITEL
MASSNAHMEN ZUR UNTERSTÜTZUNG DER
BEITRAGSZAHLUNG

Art. 12
(Inhalt und Zielsetzung der Maßnahmen zur Unterstützung der Beitragszahlung)

(1) In diesem Titel werden im Sinne des Art. 6 des REGIONALGESETZES die Maßnahmen der Region geregelt, die darauf abzielen, die Perso-

contributivi a favore di soggetti di cui all'articolo 3 del presente Regolamento che versino in particolari situazioni di bisogno e nelle situazioni di difficoltà previste dagli articoli 13 e 16.

Art. 13
(Destinatari)

1. Possono beneficiare degli interventi di cui all'articolo 14 i soggetti di cui all'articolo 3, per i quali sia verificata la presenza contemporanea dei seguenti requisiti:

a) residenza in un comune della regione da almeno due anni;

b) adesione ad un fondo pensione di cui all'articolo 3, comma 2 da almeno due anni;

c) non aver sospeso volontariamente i versamenti al fondo pensione di appartenenza nell'anno solare precedente alla situazione di difficoltà ed in ogni caso non aver omesso volontariamente il versamento delle contribuzioni ai fondi pensione per un periodo continuativo di almeno cinque anni;

d) disponibilità di un reddito del nucleo familiare, al netto delle imposte sul reddito, non superiore a 57.000,00 (cinquantasettemila/00) Euro e patrimonio, calcolato al netto dell'eventuale residenza di proprietà, non superiore a 114.000,00 (centoquattordicimila/00) Euro. Tali limiti possono essere periodicamente rivalutati dalla Giunta regionale o corretti dalla stessa in base alle esigenze di una equilibrata gestione delle risorse di cui all'articolo 7;

e) presenza di una condizione di difficoltà economica e familiare derivante da:

I) percezione di indennità di disoccupazione o di altri interventi di sostegno al reddito previsti a livello nazionale, regionale e provinciale in caso di perdita del lavoro;

II) percezione dell'indennità di mobilità di cui alla legge 23 luglio 1991, n. 223 e 19 luglio 1993, n. 236;

III) percezione dell'indennità di mobilità di cui alla legge regionale 27 novembre 1993, n. 19;

IV) giornate di sospensione totale dal lavoro con

nen laut Art. 3 dieser Verordnung, die besonders bedürftig sind und sich in einer schwierigen Lage gemäß Art. 13 und 16 befinden, bei der Beitragszahlung zu unterstützen.

Art. 13
(Empfangsberechtigte)

(1) Die im Art. 14 vorgesehenen Maßnahmen können von den Personen laut Art. 3 beansprucht werden, die gleichzeitig alle nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:

a) sie müssen seit mindestens zwei Jahren in einer Gemeinde der Region wohnhaft sein;

b) sie müssen seit mindestens zwei Jahren bei einem Rentenfonds laut Art. 3 Abs. 2 versichert sein;

c) sie dürfen nicht in dem Kalenderjahr vor dem Eintritt der Notsituation die Beitragszahlung in ihren Rentenfonds freiwillig eingestellt und jedenfalls nicht über einen kontinuierlichen Zeitraum von mindestens fünf Jahren die Beitragszahlung in die Rentenfonds freiwillig unterbrochen haben;

d) sie dürfen über ein Familieneinkommen von höchstens 57.000,00 (siebenundfünfzigtausend/00) Euro nach Abzug der Einkommenssteuer und über ein Vermögen von höchstens 114.000,00 (hundertvierzehntausend/00) Euro nach Abzug des Wertes der eventuellen Eigentumswohnung verfügen. Diese Höchstbeträge können vom Regionalausschuss regelmäßig aufgewertet oder aufgrund der Erfordernisse einer ausgeglichenen Verwaltung der Geldmittel gemäß Art. 7 berichtigt werden;

e) sie müssen sich in einer schwierigen finanziellen und familiären Lage befinden, die aus nachstehenden Umständen herrührt:

I) Bezug des Arbeitslosengeldes oder sonstiger Einkommensunterstützungen, die auf gesamtstaatlicher, regionaler und Landesebene bei Verlust des Arbeitsplatzes vorgesehen sind;

II) Bezug der Mobilitätzulage laut Gesetz vom 23. Juli 1991, Nr. 223 und laut Gesetz vom 19. Juli 1993, Nr. 236;

III) Bezug der Mobilitätzulage laut Regionalgesetz vom 27. November 1993, Nr. 19;

IV) Tage vollständiger Suspendierung von der

diritto alla cassa integrazione guadagni ordinaria e straordinaria;

V) giornate di sospensione totale dal lavoro con diritto alla cassa integrazione edilizia per eventi meteorologici;

VI) diritto a beneficiare degli ammortizzatori sociali in deroga previsti dalla normativa statale;

VII) titolarità in via esclusiva, con carattere di monocommitenza, di rapporti di collaborazione coordinata e continuativa, a progetto o programma, con esclusione dei/delle titolari di pensione diretta e dei/delle componenti degli organi di amministrazione e controllo delle società e dei/delle partecipanti a collegi e commissioni;

VIII) periodi di malattia e/o infortunio, che si prolunghino oltre al periodo indennizzato da parte dell'ente e del datore di lavoro;

IX) grave difficoltà economica del nucleo familiare di appartenenza dovuta a calamità naturali o ad eventi di particolare ed eccezionale gravità.

2. La Regione, sentito il Comitato di sviluppo della previdenza complementare di cui all'articolo 5, si riserva di riesaminare periodicamente gli interventi di sostegno per adeguarli all'evoluzione economica e sociale e per tener conto degli equilibri finanziari propri del PROGETTO PENSPLAN.

3. Il PENSPLAN CENTRUM stabilisce la documentazione che deve essere presentata dai/dalle richiedenti per dimostrare la presenza delle suddette condizioni di difficoltà economica e familiare individuata in conformità a quanto stabilito ai sensi dell'articolo 21.

Art. 14

(Erogazione ed entità degli interventi)

1. Gli interventi a favore di coloro che si trovino nelle condizioni previste dall'articolo 13, comma 1, possono essere erogati anche per periodi non continuativi, per un massimo di trentasei mesi e comunque per un importo complessivamente non superiore a Euro 4.600,00 (quattromilaseicento/00) per beneficiario. Il numero di mesi per cui spetta ogni intervento è determinato dividendo

Arbeit mit Anrecht auf die ordentliche und außerordentliche Lohnausgleichskasse;

V) Tage vollständiger Suspendierung von der Arbeit mit Anrecht auf die Bauarbeiter-Lohnausgleichskasse wegen schlechter Witterung;

VI) Anrecht auf die in den staatlichen Gesetzesbestimmungen vorgesehenen außerordentlichen Sozialbeihilfen;

VII) Beschäftigung bei einem einzigen Arbeitgeber ausschließlich mit Verträgen für kontinuierliche und koordinierte Mitarbeit oder mit Verträgen für Projektarbeit, wobei die Personen, die eine direkte Rente beziehen, und die Mitglieder der Verwaltungs- und der Kontrollorgane der Gesellschaften sowie die Mitglieder von Gremien und Kommissionen ausgeschlossen sind;

VIII) Abwesenheiten wegen Krankheit und/oder Unfall, die sich über den von dem jeweiligen Vorsorgeinstitut und vom Arbeitgeber entschädigten Zeitraum hinausziehen;

IX) schwierige finanzielle Situation der eigenen Familie infolge von Naturkatastrophen oder von besonders und außerordentlich schwerwiegenden Umständen.

(2) Die Region behält sich vor, nach Anhörung des Beirates für die Entwicklung der Zusatzvorsorge laut Art. 5 die Maßnahmen regelmäßig zu überprüfen, um sie der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung anzupassen und das finanzielle Gleichgewicht des PROJEKTS PENSPLAN zu berücksichtigen.

(3) PENSPLAN CENTRUM legt unter Berücksichtigung der Bestimmung laut Art. 21 die Unterlagen fest, welche die Antragstellenden vorlegen müssen, um das Bestehen der oben genannten finanziellen und familiären Schwierigkeiten nachzuweisen.

Art. 14

(Auszahlung und Ausmaß der Maßnahmen)

(1) Die Maßnahmen zugunsten der Personen, die sich in den Situationen laut Art. 13 Abs. 1 befinden, können auch für nicht kontinuierliche Zeiträume für höchstens sechsdreißig Monate und jedenfalls im Gesamtbetrag von höchstens 4.600,00 (viertausendsechshundert/00) Euro pro empfangsberechtigte Person geleistet werden. Die Anzahl der Monate, für die die Maßnahme

per trenta il numero di giornate in condizioni di difficoltà economica e familiare, escludendo dal computo eventuali resti.

2. Nei casi di perdita del lavoro di cui all'articolo 13, comma 1, lettera e), punti I, II, III e VI verranno accantonate somme pari a quelle medie versate dagli/dalle interessati/e nel corso dell'anno solare precedente all'insorgere della situazione di difficoltà, con il limite superiore pari al valore medio delle contribuzioni registrate dal più rappresentativo fondo pensione convenzionato con il PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20 nel medesimo anno solare.

3. Nei casi di sospensione dal lavoro di cui all'articolo 13, comma 1, lettera e), punti IV, V e VI le somme accantonate sono riferite solamente alla contribuzione contrattuale prevista a carico del/della lavoratore/trice e del datore di lavoro. Il limite superiore di cui al comma 2 è pari al valore medio delle contribuzioni, con esclusione del TFR, registrate dal più rappresentativo fondo pensione convenzionato con il PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20 nell'anno solare precedente all'insorgere della situazione di difficoltà.

4. Nel caso di cui all'articolo 13, comma 1, lettera e), punto VII, l'intervento è rapportato ai periodi non lavorati immediatamente successivi alla cessazione dei rapporti di cui al medesimo punto VII e non è soggetto al limite superiore di cui al comma 2.

5. Il PENSPLAN CENTRUM rende conto annualmente, oppure in seguito a specifica richiesta, alla Regione e/o al Comitato per lo sviluppo della previdenza complementare di cui all'articolo 5, delle erogazioni effettuate nel periodo di riferimento o nel periodo oggetto della richiesta.

Art. 15
(Procedura)

1. Gli/Le interessati/e agli interventi di cui all'articolo 14 devono presentare domanda al PENSPLAN CENTRUM, anche in forma collettiva, direttamente o tramite gli Istituti di patronato od altri organismi convenzionati, utilizzando la procedura a tal fine predisposta, entro il 30 giugno

zusteht, wird berechnet, indem die Zahl der Tage, an denen die schwierige finanzielle und familiäre Lage besteht, durch dreißig geteilt wird; eventuelle Reste werden nicht berücksichtigt.

(2) In den Fällen von Arbeitsplatzverlust laut Art. 13 Abs. 1 Buchst. e) Z. I, II, III und VI werden Beträge zurückgelegt, die den von den Betroffenen im Laufe des Kalenderjahres vor dem Eintritt der Notsituation eingezahlten Durchschnittsbeiträgen entsprechen, wobei sie den Durchschnittswert der im selben Kalenderjahr beim repräsentativsten Rentenfonds, der mit PENSPLAN CENTRUM eine Vereinbarung im Sinne des Art. 20 abgeschlossen hat, eingezahlten Beiträge nicht überschreiten dürfen.

(3) In den Fällen der Suspendierung von der Arbeit laut Art. 13 Abs. 1 Buchst. e) Z. IV, V und VI beziehen sich die zurückgelegten Beträge nur auf die tarifvertraglich vorgesehene Beitragzahlung zu Lasten der Arbeitnehmerin/des Arbeitnehmers und des Arbeitgebers. Die Höchstgrenze laut Abs. 2 entspricht dem Durchschnittswert der Beiträge, ausschließlich der Abfertigung, die im Kalenderjahr vor dem Eintritt der Notsituation beim repräsentativsten Rentenfonds, der mit PENSPLAN CENTRUM eine Vereinbarung im Sinne des Art. 20 abgeschlossen hat, eingezahlt wurden.

(4) In dem Fall laut Art. 13 Abs. 1 Buchst. e) Z. VII wird die Maßnahme im Verhältnis zu den Zeiträumen der Arbeitslosigkeit bemessen, die unmittelbar auf die Beendigung der unter besagter Z. VII genannten Arbeitsverhältnisse folgen, und es wird dabei von der Höchstgrenze laut Abs. 2 abgesehen.

(5) PENSPLAN CENTRUM berichtet der Region und/oder dem Beirat für die Entwicklung der Zusatzvorsorge laut Art. 5 alljährlich oder auf besonderen Antrag über die Beträge, die im Bezugszeitraum oder in dem im Antrag angegebenen Zeitraum entrichtet wurden.

Art. 15
(Verfahren)

(1) Zur Inanspruchnahme der Maßnahmen laut Art. 14 ist ein Gesuch bei PENSPLAN CENTRUM, auch in kollektiver Form, direkt oder über die Patronate oder sonstige durch Vereinbarung gebundene Einrichtungen einzureichen; das Gesuch muss mit dem eigens dazu bestimmten

dell'anno successivo a quello in cui è terminata la condizione di difficoltà.

2. Le domande per l'accesso agli interventi, corredate delle documentazioni prescritte dal PENSPLAN CENTRUM, sono presentate dagli/dalle interessati/e avvalendosi della facoltà di autocertificazione ai sensi della normativa vigente in materia. Il PENSPLAN CENTRUM, anche avvalendosi delle strutture pubbliche e dei loro organi quali ad esempio la Regione, le Province, i Comuni, i Comprensori, le Comunità di valle, controlla la veridicità delle autocertificazioni prodotte anche per gli aspetti relativi alla condizione economica. A tal fine è possibile usare il metodo della verifica con controlli a campione. Nell'espletamento di tali controlli il PENSPLAN CENTRUM può richiedere idonea documentazione atta a dimostrare la completezza e la veridicità dei dati dichiarati, anche al fine della correzione di errori materiali o di modesta entità.

3. Ai sensi dell'articolo 4, comma 6 del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni, il PENSPLAN CENTRUM può procedere al controllo della veridicità dei dati autocertificati anche confrontando i dati reddituali e patrimoniali dichiarati con quelli in possesso del sistema informativo del Ministero delle Finanze, del Catasto - Tavolare, nonché mediante l'accesso alla banca dati dei/delle percettori/trici delle misure di sostegno al reddito istituita presso l'INPS, all'Anagrafe dei rapporti di conto e di deposito, istituita ai sensi del decreto del Ministro del Tesoro, del Bilancio e della Programmazione Economica 4 agosto 2000, n. 269.

Art. 16

(Supporto al/alla lavoratore/trice in caso di omissioni contributive da parte del datore di lavoro)

1. Nei confronti dei soggetti di cui all'articolo 3 per i quali il datore di lavoro omette il versamento dei contributi destinati a fondi di previdenza complementare, siano essi convenzionati o meno ai sensi dell'articolo 20, ovvero qualora i suddetti contributi non siano assegnati sulla posizione previdenziale dell'interessato/a, la Regione, tramite il PENSPLAN CENTRUM, offre assistenza gratuita al fine di consentire al/alla lavoratore/trice di ottenere informazioni e consulenza in merito ai propri diritti e al proprio credito ed eventualmente, ove possibile, un servizio legale gratuito finalizzato a recuperare il credito stesso.

Verfahren binnen 30. Juni des Jahres eingereicht werden, das auf das Ende der Notsituation folgt.

(2) Die Gesuche um Gewährung der Beiträge sind zusammen mit den von PENSPLAN CENTRUM vorgeschriebenen Unterlagen mittels Ersatzerklärung im Sinne der einschlägigen geltenden Bestimmungen einzureichen. PENSPLAN CENTRUM prüft den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen, auch in Bezug auf die wirtschaftliche Lage, wobei es sich zu diesem Zweck auch an öffentliche Körperschaften und deren Organe wie z.B. die Region, die Provinzen, die Gemeinden, die Gebiets- und Bezirksgemeinschaften, die Talgemeinschaften wenden kann. Die Überprüfung kann stichprobenweise erfolgen. Bei der Durchführung der Überprüfungen kann PENSPLAN CENTRUM Unterlagen zum Nachweis der Vollständigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben anfordern, auch um materielle oder geringfügige Fehler zu berichtigen.

(3) Im Sinne des Art. 4 Abs. 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 31. März 1998, Nr. 109 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen kann PENSPLAN CENTRUM zur Prüfung des Wahrheitsgehalts der Ersatzerklärungen die Angaben betreffend Einkommen und Vermögen auch mit den beim Finanzministerium sowie beim Grundbuch und Kataster gespeicherten Daten vergleichen sowie auf die beim NISF/INPS eingerichtete Datenbank der Empfängerinnen/Empfänger von einkommensunterstützenden Maßnahmen sowie auf das im Sinne des Dekrets des Schatzministers - Ministers für Haushalt und Wirtschaftsplanung vom 4. August 2000, Nr. 269 eingerichtete Verzeichnis der Konten und Depots zugreifen.

Art. 16

(Unterstützung der Arbeitnehmerinnen/ Arbeitnehmer, wenn der Arbeitgeber die Zahlung der Beiträge unterlassen hat)

(1) Den Personen laut Art. 3, für die der Arbeitgeber keine Beiträge in einen Zusatzrentenfonds eingezahlt hat, - unabhängig davon, ob der Rentenfonds durch eine Vereinbarung mit PENSPLAN CENTRUM im Sinne des Art. 20 gebunden ist oder nicht - oder wenn die oben genannten Beiträge nicht auf die individuelle Rentenposition der betroffenen Person überwiesen wurden, bietet die Region über PENSPLAN CENTRUM einen kostenlosen Beratungsdienst, damit die Arbeitnehmerin/der Arbeitnehmer Auskunft und Beratung über ihre/seine Rechte und ihre/seine Forderung erhalten kann, sowie eventuell - wenn mög-

2. Il diritto all'assistenza e al servizio di cui al comma 1 si matura trascorso un anno dalla verifica dell'esistenza del credito e può riguardare anche i crediti maturati successivamente a tale data, qualora l'importo complessivo dell'omissione contributiva spettante al/alla lavoratore/trice, incluso il TFR, verificato da PENSPLAN CENTRUM sulla base della documentazione a disposizione, sia almeno di importo pari ad euro 500,00. Il diritto al servizio legale gratuito è subordinato all'impegno, da parte del/della lavoratore/trice, a versare nel fondo complementare in cui è iscritto/a, il credito ottenuto mediante l'esito positivo del servizio medesimo. Nel caso in cui non sia possibile verificare l'importo complessivo dell'omissione contributiva per mancanza di documentazione idonea da parte di PENSPLAN CENTRUM, è offerta un'assistenza legale gratuita al fine di consentire al/alla lavoratore/trice di ottenere consulenza in merito ai propri diritti e al proprio credito.

3. L'assistenza ed il servizio legale gratuiti non spettano nel caso in cui, alla data di maturazione del diritto all'assistenza o al servizio stesso in base a quanto previsto al comma 2, il datore di lavoro sia assoggettato ad una delle procedure concorsuali previste dall'articolo 1 del decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 80.

4. Il PENSPLAN CENTRUM fornisce in ogni caso agli/alle interessati/e adeguata informazione in ordine a quanto previsto dal presente articolo e stabilisce i termini e le modalità di presentazione delle domande.

5. Ai fini di cui al presente articolo il PENSPLAN CENTRUM stipula apposita convenzione con uno o più studi legali in provincia di Bolzano e uno o più studi legali in provincia di Trento.

TITOLO IV

SERVIZI AMMINISTRATIVI, CONTABILI E LOGISTICI

Art. 17

(Contenuto e finalità della prestazione dei servizi)

lich - costenlosen rechtlichen Beistand zur Eintreibung der Forderung.

(2) Das Recht auf die Beratung und auf den rechtlichen Beistand laut Abs. 1 wird nach Ablauf eines Jahres seit der Feststellung des Bestehens der Forderung erworben und kann auch die nach diesem Datum entstandenen Forderungen betreffen, sofern der von PENSPLAN CENTRUM aufgrund der verfügbaren Unterlagen festgestellte Gesamtbetrag der der Arbeitnehmerin/dem Arbeitnehmer zustehenden und nicht eingezahlten Beiträge einschließlich der Abfertigung mindestens 500,00 Euro beträgt. Um das Recht auf den kostenlosen rechtlichen Beistand für sich beanspruchen zu können, muss sich die Arbeitnehmerin/der Arbeitnehmer verpflichten, in ihren/seinen Zusatzrentenfonds den Betrag der Forderung einzuzahlen, die sie/er dank dem Rechtsbeistand eintreiben wird. Kann der Gesamtbetrag der nicht eingezahlten Beiträge nicht festgestellt werden, weil PENSPLAN CENTRUM nicht über geeignete Unterlagen verfügt, so wird ein kostenloser Rechtsberatungsdienst angeboten, um die Arbeitnehmerin/den Arbeitnehmer über ihre/seine Rechte und ihre/seine Forderung zu beraten.

(3) Der kostenlose Beratungsdienst und der kostenlose rechtliche Beistand stehen nicht zu, wenn der Arbeitgeber zu dem Zeitpunkt, zu dem die Arbeitnehmerin/der Arbeitnehmer das Recht auf die Beratung oder den rechtlichen Beistand im Sinne des Abs. 2 erwirbt, einem der im Art. 1 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 27. Jänner 1992, Nr. 80 vorgesehenen Konkursverfahren unterliegt.

(4) PENSPLAN CENTRUM informiert jedenfalls die betroffenen Personen ausführlich über die Bestimmungen dieses Artikels und setzt Termine und Modalitäten für die Einreichung der Gesuche fest.

(5) Für die Zwecke dieses Artikels schließt PENSPLAN CENTRUM mit einer oder mehreren Anwaltskanzleien in der Provinz Bozen und mit einer oder mehreren Anwaltskanzleien in der Provinz Trient eine entsprechende Vereinbarung ab.

IV. TITEL

VERWALTUNGS-, BUCHHALTUNGS- UND ORGANISATIONSTECHNISCHE DIENSTLEISTUNGEN

Art. 17

(Inhalt und Zielsetzung der Dienstleistungen)

1. Al fine di un abbattimento dei costi amministrativi/contabili e logistici dei fondi pensione e per garantire in tal modo agli/alle iscritti/e ulteriori vantaggi previdenziali, la Regione, in base all'articolo 1-bis delle NORME DI ATTUAZIONE e all'articolo 3 della LEGGE REGIONALE, garantisce tramite il PENSPLAN CENTRUM ai/alle destinatari/e degli interventi della LEGGE REGIONALE di cui all'articolo 3 del presente Regolamento, i servizi amministrativi, contabili e logistici essenziali in forma gratuita e secondo le procedure di cui agli articoli 18 e 19.

Art. 18

(Procedure per soggetti di cui all'articolo 3 iscritti in un fondo pensione convenzionato ai sensi dell'articolo 20)

1. Qualora i soggetti di cui all'articolo 3 siano iscritti ad un fondo pensione convenzionato con il PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20 del presente Regolamento, i servizi vengono ad essi prestati direttamente tramite il fondo di appartenenza, secondo le procedure di cui al comma 2.

2. I fondi pensione convenzionati ai sensi dell'articolo 20 hanno diritto di usufruire dei servizi amministrativi, contabili e logistici necessari al corretto funzionamento del fondo pensione in base alla normativa in vigore in forma gratuita, secondo le modalità stabilite dal PENSPLAN CENTRUM in considerazione della sostenibilità degli oneri economici e gestionali che ne derivano.

3. Rimangono a carico dei fondi pensione convenzionati le spese sostenute dal PENSPLAN CENTRUM in nome e per conto degli stessi, nonché le spese sostenute su espressa richiesta dei fondi pensione convenzionati medesimi.

4. Il venir meno della convenzione tra fondo pensione e PENSPLAN CENTRUM ai sensi dell'articolo 20 del Regolamento, circostanza oggetto di apposita comunicazione ai sensi dell'articolo 8, determina la necessità a carico di qualsiasi iscritto/a a tale fondo pensione di richiedere, anche in forma collettiva, direttamente o tramite gli Istituti di patronato od altri organismi convenzionati ovvero autorizzati, con apposita domanda indirizzata al PENSPLAN CENTRUM, l'accantonamento di cui all'articolo 19 con la procedura ivi indicata.

(1) Zur Senkung der Verwaltungs-, Buchhaltungs- und Organisationskosten der Rentenfonds sowie um den Versicherten dadurch weitere Vorsorgevorteile zu gewährleisten, bietet die Region den Empfängerinnen/Empfängern der im REGIONALGESETZ vorgesehenen Maßnahmen laut Art. 3 dieser Verordnung aufgrund des Art. 1-bis der DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN und des Art. 3 des REGIONALGESETZES durch PENSPLAN CENTRUM die wesentlichen verwaltungs-, buchhaltungs- und organisationstechnischen Dienstleistungen kostenlos nach den Verfahren laut Art. 18 und 19.

Art. 18

(Verfahren für die Personen laut Art. 3, die bei einem durch Vereinbarung im Sinne des Art. 20 gebundenen Rentenfonds versichert sind)

(1) Sind die Personen laut Art. 3 bei einem Rentenfonds versichert, der mit PENSPLAN CENTRUM eine Vereinbarung im Sinne des Art. 20 dieser Verordnung abgeschlossen hat, so erhalten sie die Dienstleistungen direkt durch den jeweiligen Rentenfonds nach dem Verfahren gemäß Abs. 2.

(2) Die Rentenfonds, die eine Vereinbarung im Sinne des Art. 20 abgeschlossen haben, sind dazu berechtigt, die für das korrekte Funktionieren des Rentenfonds im Sinne der geltenden Bestimmungen notwendigen verwaltungs-, buchhaltungs- und organisationstechnischen Dienstleistungen kostenlos gemäß den Modalitäten in Anspruch zu nehmen, die von PENSPLAN CENTRUM unter Berücksichtigung der Vertretbarkeit des entsprechenden finanziellen und organisatorischen Aufwands festgelegt werden.

(3) Zu Lasten der Rentenfonds, die eine Vereinbarung abgeschlossen haben, bleiben die Kosten, die von PENSPLAN CENTRUM im Namen und im Auftrag der Rentenfonds oder auf deren ausdrücklichen Antrag bestritten wurden.

(4) Bei Erlöschen der Vereinbarung laut Art. 20 der Verordnung zwischen einem Rentenfonds und PENSPLAN CENTRUM - ein Umstand, der im Sinne des Art. 8 mitzuteilen ist - muss jede beim betreffenden Rentenfonds versicherte Person mit einem an PENSPLAN CENTRUM gerichteten Antrag, auch in kollektiver Form, unmittelbar oder mittels der Patronate oder sonstiger konventionierter oder zugelassener Einrichtungen um die Rücklage laut Art. 19 gemäß dem dort genannten Verfahren ansuchen.

Art. 19

(Procedure per soggetti di cui all'articolo 3 iscritti in un fondo pensione non convenzionato ai sensi dell'articolo 20)

1. Qualora i soggetti di cui all'articolo 3 siano iscritti ad un fondo pensione non convenzionato ai sensi dell'articolo 20, per i servizi a favore dell'iscritto/a viene assicurato l'accantonamento virtuale di una somma onnicomprensiva fino a 10,00 (dieci/00) Euro annui, determinata in base ai criteri stabiliti dalla Regione stessa, periodicamente modificabile sulla base dei dati relativi ai maggiori fondi pensione nazionali così come individuati da parte dell'autorità di vigilanza. Il montante, relativo a tale accantonamento, composto dalle somme accantonate e dalla rivalutazione delle stesse sulla base del tasso individuato dall'articolo 2120 del codice civile, sarà versato presso il fondo pensione di appartenenza, al momento della richiesta di prestazione o riscatto ai sensi dell'articolo 7, comma 4.

2. Ai fini del comma 1, gli/le interessati/e dovranno presentare al PENSPLAN CENTRUM ogni anno secondo le modalità stabilite ai sensi dell'articolo 21, apposita domanda redatta sul modulo dallo stesso fornito ed al quale deve essere allegata documentazione comprovante:

a) la residenza in un comune della regione da almeno due anni;

b) l'iscrizione da parte del/della richiedente in un fondo pensione di cui all'articolo 3, commi 1, lettere da a) ad h), e 2, e all'articolo 12, del D.Lgs. n. 252/2005, istituiti successivamente alla data di entrata in vigore della legge 23 ottobre 1992, n. 421 e la data di iscrizione;

c) la regolarità dei versamenti contributivi al fondo pensione da parte del/della richiedente da almeno un anno;

d) gli altri requisiti e le informazioni eventualmente richiesti da PENSPLAN CENTRUM.

3. Al fine di semplificare gli adempimenti di cui al comma 2 il PENSPLAN CENTRUM è autorizzato

Art. 19

(Verfahren für die Personen laut Art. 3, die bei einem nicht durch Vereinbarung im Sinne des Art. 20 gebundenen Rentenfonds versichert sind)

(1) Sind die Personen laut Art. 3 bei einem Rentenfonds versichert, der mit PENSPLAN CENTRUM keine Vereinbarung im Sinne des Art. 20 dieser Verordnung abgeschlossen hat, so wird für die Dienstleistungen zugunsten der Versicherten ein allumfassender Betrag bis zu 10,00 (zehn/00) Euro jährlich virtuell zurückgelegt, der gemäß den von der Region festgelegten Kriterien festgesetzt wird und regelmäßig auf der Grundlage der Daten betreffend die von der Aufsichtsbehörde genannten wichtigsten Rentenfonds auf gesamtstaatlicher Ebene geändert werden kann. Das betreffende Kapital, das sich aus den zurückgelegten Beträgen und deren Aufwertung aufgrund des Aufwertungssatzes laut Art. 2120 des Zivilgesetzbuchs ergibt, wird zum Zeitpunkt des Antrags auf Entrichtung der Zusatzrente oder des Rückkaufs gemäß Art. 7 Abs. 4 in den Rentenfonds eingezahlt, bei dem die Versicherten eingetragen sind.

(2) Für die Zwecke laut Abs. 1 ist jährlich ein entsprechendes Gesuch bei PENSPLAN CENTRUM nach den im Sinne des Art. 21 festgelegten Modalitäten einzureichen; dem Gesuch, das auf dem von PENSPLAN CENTRUM gelieferten Vordruck abzufassen ist, müssen die Gesuchstellenden nachstehende Unterlagen beilegen:

a) eine Bescheinigung, aus der hervorgeht, dass sie seit mindestens zwei Jahren in einer Gemeinde der Region wohnen;

b) eine Bescheinigung über die Eintragung in einem nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 23. Oktober 1992, Nr. 421 eingerichteten Rentenfonds laut Art. 3 Abs. 1 Buchst. a)-h) und Abs. 2 sowie laut Art. 12 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 252/2005 mit Beitrittsdatum;

c) eine Bescheinigung, aus der hervorgeht, dass sie seit mindestens einem Jahr regelmäßig Beiträge in den Fonds einzahlen;

d) sonstige Unterlagen - sofern von PENSPLAN CENTRUM gefordert -, die das Vorhandensein zusätzlicher Voraussetzungen bescheinigen oder zusätzliche Angaben enthalten.

(3) Zur Vereinfachung der Handlungen laut Abs. 2 ist PENSPLAN CENTRUM dazu ermächtigt, mit

a stipulare appositi accordi con i fondi pensione non convenzionati, qualora questi stessi fondi siano disposti a versare in regione eventuali tassazioni riferibili agli/alle iscritti/e residenti in regione, e/o a svolgere investimenti locali in regione compatibili con le strategie di investimento adottate. Gli accordi dovranno esplicitamente escludere l'utilizzo in qualsiasi forma da parte di detti fondi dell'immagine di comunicazione unitaria del PROGETTO PENSPLAN nonché della Regione Trentino-Alto Adige.

TITOLO V DISPOSIZIONI FINALI

Art. 20

(Convenzione con il PENSPLAN CENTRUM)

1. La Convenzione con il PENSPLAN CENTRUM, per ottenere il diritto ad usufruire dei servizi amministrativi, contabili e logistici necessari al corretto funzionamento del fondo pensione in forma gratuita, può essere stipulata con i fondi pensione riconosciuti dalla normativa vigente con sede legale e struttura in regione, che intendano agevolare l'accesso dei/delle propri/e iscritti/e alle garanzie, ai servizi ed alle altre provvidenze della LEGGE REGIONALE, a condizione che ricorrano i seguenti requisiti:

a) il fondo pensione sia conforme alla disciplina dettata dal D.Lgs. 252/05 e successive modifiche;

b) il fondo pensione rispetti tutte le prescrizioni degli organismi di vigilanza ed in particolare della COVIP e, per quanto riguarda la gestione finanziaria ed i rapporti con la banca depositaria, le disposizioni di cui al D.Lgs. 252/05, le istruzioni impartite dalla COVIP e dagli altri organismi di vigilanza, e le convenzioni stipulate con i gestori finanziari rispettivamente con la banca depositaria nonché con le società assicuratrici erogatrici dei trattamenti previdenziali complementari, ai sensi di legge;

c) il fondo pensione applichi la LEGGE REGIONALE ed il presente Regolamento, integrativi delle disposizioni nazionali, e collabori attivamente con la Regione ed il PENSPLAN CENTRUM per la piena attuazione della normativa vigente e il conseguimento dei fini da essa individuati;

den nicht durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds entsprechende Abmachungen abzuschließen, sofern besagte Fonds bereit sind, eventuelle Steuern, die sich auf die in der Region wohnhaften Versicherten beziehen, in der Region einzuzahlen und/oder im Gebiet der Region Investitionen vorzunehmen, die mit den geplanten Investitionsstrategien vereinbar sind. In den Abmachungen ist die Verwendung des gemeinsamen Kommunikationsauftritts des PROJEKTS PENSPLAN und der Region Trentino-Südtirol in jedweder Form seitens der genannten Rentenfonds ausdrücklich auszuschließen.

V. TITEL SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 20

(Vereinbarung mit PENSPLAN CENTRUM)

(1) Die gemäß den geltenden Bestimmungen anerkannten Rentenfonds, die ihren Rechts- und Verwaltungssitz in der Region haben und ihren Mitgliedern den Zugang zu den im REGIONALGESETZ vorgesehenen Garantien, Dienstleistungen und weiteren Maßnahmen erleichtern wollen, können mit PENSPLAN CENTRUM eine Vereinbarung zur kostenlosen Inanspruchnahme der für das korrekte Funktionieren des Rentenfonds notwendigen verwaltungs-, buchhaltungs- und organisationstechnischen Dienstleistungen abschließen, sofern sie die nachstehenden Voraussetzungen erfüllen:

a) der Rentenfonds muss der Regelung laut gesetzvertretendem Dekret Nr. 252/2005 mit seinen späteren Änderungen entsprechen;

b) der Rentenfonds muss sämtliche Vorschriften der Aufsichtsorgane und insbesondere der COVIP sowie, was die Finanzverwaltung und die Beziehungen mit der Depotbank anbelangt, die Bestimmungen laut gesetzvertretendem Dekret Nr. 252/2005, die von der COVIP und von den anderen Aufsichtsorganen erteilten Anweisungen sowie die im Sinne des Gesetzes mit den Finanzverwaltern bzw. mit der Depotbank und mit den Versicherungsgesellschaften, welche die Zusatzrenten auszahlen, abgeschlossenen Vereinbarungen beachten;

c) der Rentenfonds muss das REGIONALGESETZ und diese Verordnung, welche die staatlichen Bestimmungen ergänzen, anwenden und mit der Region und mit PENSPLAN CENTRUM für die vollständige Umsetzung der geltenden Bestimmungen und für die Erreichung der darin

d) il fondo pensione abbia ottenuto il visto previsto dall'articolo 2, comma 4, della LEGGE REGIONALE, qualora trattasi di fondo pensione per lavoratori/trici dipendenti, istituito a seguito di contrattazione tra le parti sociali a livello regionale, oppure di fondo pensione per lavoratori/trici autonomi/e e liberi/e professionisti/e, promossi dalle rispettive associazioni e sindacati di rilievo regionale;

e) l'impostazione e l'attuazione della gestione del fondo pensione, siano e rimangano congrue e compatibili con l'impegno della Regione assunto in base alla LEGGE REGIONALE nonché con l'obiettivo di offrire ai propri cittadini soluzioni adeguate e di qualità; a tal fine il fondo pensione relaziona periodicamente al Comitato di cui all'articolo 5 in ordine all'andamento della gestione del fondo stesso, secondo lo schema di reportistica allegato;

f) il fondo pensione abbia conseguito e consegua, nel medio periodo, risultati di gestione finanziaria del patrimonio ritenuti congrui dalla Regione;

g) tenuto conto dei servizi amministrativi, contabili e logistici messi a disposizione a titolo gratuito il fondo pensione assuma scelte coerenti con l'obiettivo di minimizzare i costi diretti a carico del fondo, e di riflesso, gli oneri che gravano sugli/ sulle iscritti/e; ed inoltre il fondo minimizzi le quote di iscrizione e associative, anche tenuto conto del carattere regressivo delle stesse, ovvero della maggior incidenza che proporzionalmente hanno sui/ sulle lavoratori/trici con salari e contribuzioni inferiori;

h) la selezione dei gestori finanziari avvenga secondo una procedura particolarmente qualificata che, prendendo a riferimento l'asset allocation del fondo e il mandato e lo specifico stile di gestione, preveda un adeguato questionario destinato alla raccolta delle informazioni dettagliate sui vari aspetti che descrivono il gestore (quali storia, personale, clienti, modalità operative, performances specifiche); al fine di pervenire alla graduatoria finale dovranno poi ex ante essere definiti i criteri di valutazione di tutti gli specifici dati raccolti, le modalità di interazione tra i criteri stessi, i principi

festgesetzten Ziele zusammenarbeiten;

d) der Rentenfonds muss den Sichtvermerk laut Art. 2 Abs. 4 des REGIONALGESETZES erhalten haben, wenn es sich um einen Rentenfonds für Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer handelt, der infolge von Verhandlungen unter den Sozialpartnern auf regionaler Ebene eingerichtet wurde, oder wenn es sich um einen Rentenfonds für selbständig Erwerbstätige und Freiberuflerinnen/Freiberufler handelt, der von den jeweiligen Berufsverbänden und Gewerkschaften auf regionaler Ebene ins Leben gerufen wurde;

e) das Grundkonzept und die Führung des Rentenfonds müssen stets mit der von der Region aufgrund des REGIONALGESETZES eingegangenen Verpflichtung vereinbar sein und der Zielsetzung entsprechen, den Bürgerinnen und Bürgern der Region angemessene und qualitativ hochwertige Lösungen zu bieten; zu diesem Zweck berichtet der Rentenfonds dem im Art. 5 genannten Beirat anhand des beiliegenden Berichtsmusters regelmäßig über den Verlauf der Fondsverwaltung;

f) die vom Rentenfonds mittelfristig erzielten Ergebnisse der finanziellen Vermögensverwaltung müssen von der Region als angemessen betrachtet werden;

g) die Entscheidungen des Rentenfonds müssen angesichts der kostenlos zur Verfügung gestellten verwaltungs-, buchhaltungs- und organisations-technischen Dienstleistungen mit der Zielsetzung der Minimierung der direkten Kosten zu Lasten des Fonds und demzufolge auch der Kosten zu Lasten der Versicherten vereinbar sein; außerdem muss der Fonds die Einschreibe- und Mitgliedsgebühren - auch angesichts ihres regressiven Charakters, d. h. angesichts der Tatsache, dass sie das Einkommen der Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer mit niedrigeren Gehältern und Beiträgen verhältnismäßig stärker belasten - möglichst niedrig halten;

h) die Wahl der Finanzverwalter muss nach einem besonders qualifizierten Verfahren erfolgen, das mit Bezug auf die Anlageverteilung des Fonds sowie auf den Verwaltungsauftrag und den spezifischen Verwaltungsstil einen geeigneten Fragebogen zur Sammlung detaillierter Informationen über den Finanzverwalter (wie z.B. Geschichte, Personal, Kunden, Arbeitsmodalitäten, spezifische Leistungen) vorsieht. Für die Erstellung der endgültigen Rangordnung müssen außerdem vorher die Kriterien für die Bewertung sämtlicher spezifischer Daten, die Modalitäten der

che saranno seguiti per individuare la short list tra cui, attraverso colloqui, scegliere infine il vincitore;

i) il fondo pensione si coordini preventivamente con il CENTRUM PENSPLAN per quanto attiene ogni decisione che, sul piano amministrativo/contabile e gestionale, implichi una revisione delle procedure adottate o dell'impostazione dei servizi resi dal CENTRUM PENSPLAN ai fondi pensione convenzionati;

j) il fondo pensione garantisca una ricaduta fiscale sul territorio ovvero favorisca, compatibilmente con le strategie di investimento adottate e approvate dalla COVIP, tenuto conto degli obiettivi di rendimento e rischio e nella piena salvaguardia degli interessi esclusivi degli/delle iscritti/e, una ricaduta locale delle risorse investite;

k) al fine di non discriminare i propri aderenti, il fondo pensione favorisca in tempi ragionevoli ed in linea con l'evoluzione dell'offerta dei fondi pensione per i/le propri/e iscritti/e la possibilità di scegliere autonomamente tra più modalità di investimento dei propri conferimenti, tra cui anche una modalità di investimento cd. life cycle;

l) fatte salve l'autonomia e la responsabilità gestionale degli organi dei fondi pensione, il fondo partecipi mediante i/le propri/e rappresentanti alle riunioni del Comitato di sviluppo della previdenza complementare di cui all'articolo 5;

m) anche al fine di rendere evidente agli/alle iscritti/e al fondo pensione i benefici che derivano dall'intervento regionale, il fondo pensione adotti l'immagine di comunicazione unitaria del PROGETTO PENSPLAN, anche graficamente definita, individuata secondo l'articolo 4, comma 3, in tutti i rapporti con gli/le iscritti/e e in tutti i rapporti esterni nell'ambito territoriale della Regione Trentino-Alto Adige, al fine di consentire l'immediata percezione dell'identità e dell'unitarietà del PROGETTO PENSPLAN da parte dei/delle destinatarie;

n) il fondo pensione attui misure idonee per consentire il conseguimento degli obiettivi di cui all'articolo 7;

o) al fine di poter far fronte in maniera sistematica alle omissioni dei datori di lavoro in ordine ai ver-

Interaktion zwischen genannten Kriterien sowie die Grundsätze für die Aufstellung der Shortlist festgelegt werden, aus der mittels Gesprächen die endgültige Wahl zu treffen ist;

i) der Rentenfonds muss sich vorab mit PENSPLAN CENTRUM über jede Entscheidung abstimmen, die in buchhaltungs- und verwaltungstechnischer Hinsicht eine Änderung der angewandten Verfahren oder der Organisation der Dienstleistungen, die PENSPLAN CENTRUM für die durch Vereinbarung gebundenen Rentenfonds erbringt, nach sich zieht;

j) der Rentenfonds muss garantieren, dass Steuergelder lokal verwendet werden, bzw. er muss - sofern es mit den angewandten und von der COVIP genehmigten Investitionsstrategien vereinbar ist - unter Berücksichtigung der Rendite- und Risikoziele sowie unter voller Wahrung der ausschließlichen Interessen der Versicherten daraufhin arbeiten, dass die vorgenommenen Investitionen für den lokalen Raum von Vorteil sind;

k) der Rentenfonds muss, um eine Benachteiligung seiner Versicherten zu vermeiden, diesen in annehmbaren Zeiten und im Einklang mit der Entwicklung des Rentenfondsangebots die Möglichkeit bieten, für die eingezahlten Beitragsgelder unter mehreren Investitionsmodalitäten, darunter auch ein sog. Life-Cycle-Modell, selbständig zu wählen;

l) unbeschadet der Führungsautonomie und -verantwortung der Organe der Rentenfonds muss der Fonds durch seine Vertreterinnen/Vertreter an den Sitzungen des Beirates für die Entwicklung der Zusatzvorsorge laut Art. 5 teilnehmen;

m) der Rentenfonds muss, auch um seinen Versicherten die aus der Beteiligung der Region erwachsenden Vorteile ersichtlich zu machen, bei sämtlichen Beziehungen zu den Versicherten und bei sämtlichen Außenbeziehungen im Gebiet der Region Trentino-Südtirol den - auch grafisch definierten - gemeinsamen Kommunikationsauftritt des PROJEKTS PENSPLAN gemäß Art. 4 Abs. 3 verwenden, damit die die Identität und die Einheitlichkeit des PROJEKTS PENSPLAN unmittelbar wahrgenommen werden kann;

n) der Rentenfonds muss geeignete Maßnahmen ergreifen, damit die Zielsetzungen laut Art. 7 erreicht werden können;

o) um der Säumigkeit der Arbeitgeber bei der Zahlung der Zusatzvorsorgebeiträge systema-

samenti dei contributi di previdenza complementare, il fondo pensione preveda nello statuto, nel regolamento e nella nota informativa, l'obbligo per il datore di lavoro dell'invio della distinta contributiva.

2. La domanda di Convenzione è presentata alla Regione, la quale, dopo aver esaminato la completezza della documentazione ed il rispetto dei requisiti prescritti al comma 1, entro 60 giorni dalla ricezione della documentazione dispone l'accoglimento od il rigetto della domanda di Convenzione, da assumersi, con provvedimento della Giunta regionale su proposta dell'Assessore/a competente per materia. La domanda di Convenzione si intende ricevuta nel giorno in cui è stata depositata, ovvero è pervenuta alla Regione per lettera raccomandata A. R.. Il termine è interrotto se la documentazione risulta incompleta; in tale ipotesi il nuovo termine di 60 giorni comincia a decorrere dalla data di ricezione della documentazione mancante. Il termine è sospeso qualora la Regione chieda ulteriori informazioni ad integrazione della documentazione prodotta. In tali casi la Regione comunica al fondo interessato l'inizio della sospensione del termine ed il momento in cui esso ricomincia a decorrere.

3. Con la firma della Convenzione di cui al comma 1, il fondo pensione rientra a pieno titolo nel PROGETTO PENSPLAN, per cui gli/le iscritti/e al fondo stesso possono beneficiare, senza ulteriori adempimenti, di tutti i servizi e di ogni altra previdenza stabilita dalla LEGGE REGIONALE.

4. Fermo restando il diritto di revoca del fondo convenzionato, la disdetta della Convenzione, per perdita dei requisiti di cui al comma 1 e/o per violazione della Convenzione, verificata tramite istruttoria della Regione, è deliberata dalla Giunta regionale, con provvedimento motivato, previa contestazione degli addebiti al fondo interessato e valutate le deduzioni dallo stesso presentate nei successivi trenta giorni. Nello stesso termine il fondo pensione può chiedere di essere sentito direttamente.

5. Salvo i casi di assoluta gravità, la disdetta è preceduta dalla diffida ad eliminare le violazioni entro un termine prefissato. Nel caso di disdetta della Convenzione il CENTRUM PENSPLAN garantirà al fondo pensione i servizi previsti dalla Convenzione stessa per un tempo massimo di 6 mesi necessario al fondo pensione per l'attivazio-

tisch vorzubeugen, muss der Rentenfonds in seiner Satzung, in der Geschäftsordnung und im Informationsblatt festsetzen, dass der Arbeitgeber zur Übermittlung der Beitragsaufstellung verpflichtet ist.

(2) Das Gesuch um Abschluss einer Vereinbarung ist bei der Region einzureichen, die nach Überprüfung der Vollständigkeit der Unterlagen und des Vorhandenseins der Voraussetzungen laut Abs. 1 binnen 60 Tagen nach Erhalt der Unterlagen mit Beschluss des Regionalausschusses auf Vorschlag der zuständigen Assessorin/des zuständigen Assessors das Gesuch annimmt oder ablehnt. Als Eingangsdatum des Gesuchs gilt der Tag, an dem es bei der Region hinterlegt wird oder mittels Einschreiben mit Rückschein einlangt. Die Frist wird unterbrochen, wenn die Unterlagen unvollständig sind; in diesem Fall läuft die neue 60-Tage-Frist ab dem Datum des Erhalts der fehlenden Unterlagen. Die Frist wird ausgesetzt, wenn die Region weitere Informationen zur Ergänzung der beigebrachten Unterlagen anfordert. In diesem Fall teilt die Region dem betroffenen Fonds den Beginn der Aussetzung der Frist sowie den Zeitpunkt mit, ab dem diese wieder zu laufen beginnt.

(3) Mit der Unterzeichnung der Vereinbarung laut Abs. 1 ist der Rentenfonds voll am PROJEKT PENSPLAN beteiligt und die bei ihm versicherten Personen können ohne weitere Förmlichkeiten sämtliche Dienstleistungen und jede weitere im REGIONALGESETZ vorgesehene Maßnahme in Anspruch nehmen.

(4) Unbeschadet des Rechtes des Rentenfonds auf Widerruf der Vereinbarung wird die Kündigung der Vereinbarung wegen Verlust der Voraussetzungen laut Abs. 1 und/oder wegen von der Region mit eigenem Verfahren festgestellter Verletzung der Vereinbarung vom Regionalausschuss mit begründeter Maßnahme nach Beanstandung beim betroffenen Fonds und nach Erwägung der von diesem innerhalb der darauf folgenden dreißig Tage vorgebrachten Gegenäußerungen beschlossen. Innerhalb derselben Frist kann der Fonds beantragen, direkt angehört zu werden.

(5) Unbeschadet absolut schwerwiegender Fälle geht der Kündigung eine Mahnung mit der Aufforderung voraus, die Verletzungen innerhalb einer festgesetzten Frist zu beseitigen. Bei Kündigung der Vereinbarung garantiert PENSPLAN CENTRUM dem Rentenfonds die in der Vereinbarung vorgesehenen Dienstleistungen für einen

ne di una nuova convenzione con altra società di servizi amministrativi/contabili, agevolando l'eventuale trasferimento di tutti i dati e della documentazione alla medesima società di servizio individuata dal fondo pensione.

6. I fondi pensione cui è stata comunicata la disdetta della Convenzione possono riottenere la stessa solo a seguito di nuova istanza e conseguente procedimento valutativo a norma del comma 2. Le disposizioni di cui ai commi precedenti si applicano anche nei riguardi dei fondi pensione che hanno già stipulato una convenzione con la Regione/il CENTRUM PENSPLAN anteriormente all'approvazione del presente Regolamento.

Art. 21

(Disposizioni operative e finali)

1. Con deliberazione della Giunta regionale sono emanate le disposizioni di dettaglio necessarie per l'applicazione del presente Regolamento.

2. Il regolamento approvato con D.P.Reg. n. 16/L del 4 novembre 2002 è abrogato.

Zeitraum von höchstens sechs Monaten, den der Rentenfonds für den Abschluss einer neuen Vereinbarung mit einem anderen Anbieter von verwaltungs- und buchhaltungstechnischen Dienstleistungen braucht, und es erleichtert dabei die eventuelle Übertragung sämtlicher Daten und Unterlagen an den vom Rentenfonds gewählten Dienstleistungserbringer.

(6) Die Rentenfonds, denen die Kündigung der Vereinbarung mitgeteilt wurde, können diese nur aufgrund eines neuen Gesuchs und nach dem entsprechenden Bewertungsverfahren im Sinne des Abs. 2 erneut abschließen. Die Bestimmungen laut den vorstehenden Absätzen gelten auch für die Rentenfonds, die eine Vereinbarung mit der Region/mit PENSPLAN CENTRUM vor der Genehmigung dieser Verordnung abgeschlossen haben.

Art. 21

(Anwendungs- und Schlussbestimmungen)

(1) Mit Beschluss des Regionalausschusses werden die für die Anwendung dieser Verordnung notwendigen Detailbestimmungen erlassen.

(2) Die mit D.P.Reg. vom 4. November 2002, Nr. 16/L genehmigte Verordnung wird aufgehoben.

ALLEGATO 1 \ ANLAGE 1



ALLEGATO 2 \ ANLAGE 2

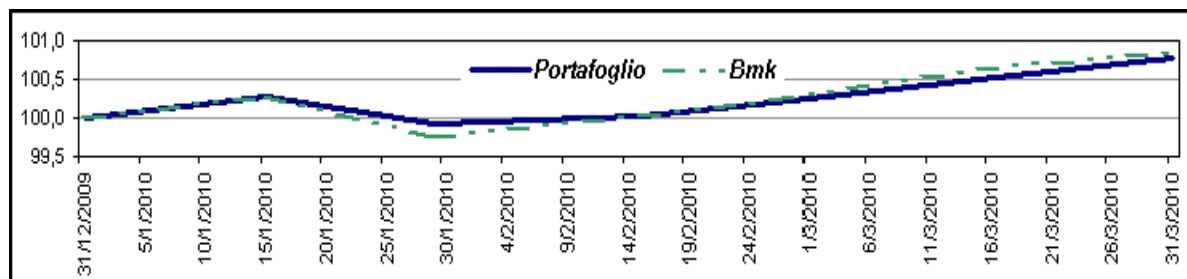
DENOMINAZIONE DEL FONDO	
Alla data	-----
Patrimonio totale Fondo:	-----

NAME DES FONDS	
Stand:	-----
Gesamtvermögen des Fonds:	-----

DENOMINAZIONE DEL FONDO	
DENOMINAZIONE LINEA DEL FONDO	
Alla data	----- -
Benchmark:	Nome benchmark -----
Patrimonio:	-
Valuta:	Euro
Var (95%, 1 mese):	----- %
Volatilità annualizzata	
ex_ante:	----- %
Duration:	-----
Rating Medio di	
Portafoglio:	-----

Rendimenti

	MTD	6 mesi	YTD
Portafoglio	----- %	----- %	----- %
Benchmark *	----- %	----- %	----- %

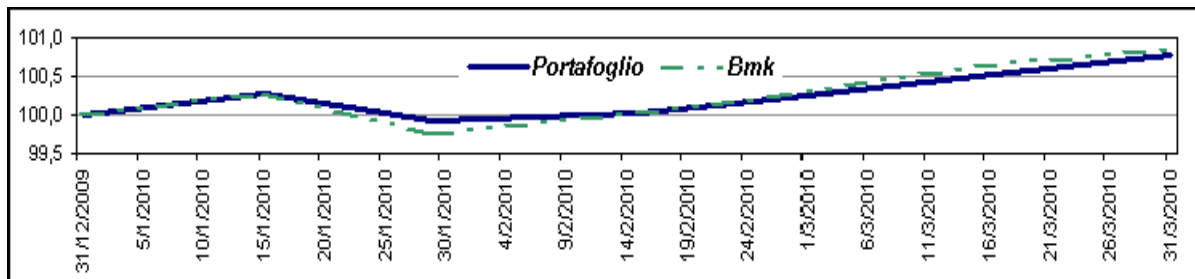


*Il calcolo del rendimento del benchmark avviene ribilanciando mensilmente le componenti ed applicando le commissioni di 0,80% e gli oneri fiscali. Il rendimento della Linea è al netto di oneri fiscali e commissioni. I rendimenti passati non sono necessari.

Trackrecord	Linea	Benchmark	media Covip	TER
Rend. Medio Annuo	----- %	----- %		
2001	----- %	----- %	----- %	----- %
2002	----- %	----- %	----- %	----- %
2003	----- %	----- %	----- %	----- %
2004	----- %	----- %	----- %	----- %
2005	----- %	----- %	----- %	----- %
2006	----- %	----- %	----- %	----- %
2007	----- %	----- %	----- %	----- %
2008	----- %	----- %	----- %	----- %
2009	----- %	----- %	----- %	----- %
2010 ytd	----- %	----- %		

NAME DES FONDS	
NAME DER INVESTITIONSLINIE	
Stand:	----- -
Benchmark:	Name der Benchmark -----
Vermögen:	-
Währung:	Euro
VaR (95%, 1 Monat):	----- %
Ex-ante-Jahresvolatilität:	----- %
Duration:	-----
Durschnittliches Portfolio-Rating:	-----

	Renditen		
	MTD	6 Monate	YTD
Portfolio	----- %	----- %	----- %
Benchmark *	----- %	----- %	----- %



*Die Rendite der Benchmark wird durch monatliche Rebalancierung ihrer Komponente und durch Anwendung der 0,80%-Gebühren und der Steuern berechnet. Die Rendite der Investitionslinie versteht sich abzüglich Steuern und Gebühren. Frühere Renditen sind nicht notwendig.

Track Record	Investitions- linie	Benchmark	COVIP- Durchschnitt	TER
Durchschnittliche Jahresrendite	----- %	----- %		
2001	----- %	----- %	----- %	----- %
2002	----- %	----- %	----- %	----- %
2003	----- %	----- %	----- %	----- %
2004	----- %	----- %	----- %	----- %
2005	----- %	----- %	----- %	----- %
2006	----- %	----- %	----- %	----- %
2007	----- %	----- %	----- %	----- %
2008	----- %	----- %	----- %	----- %
2009	----- %	----- %	----- %	----- %
2010 ytd	----- %	----- %		